

# විනාශය

2012 ඔක්තෝබර් - නොවැම්බර් | විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයේ ප්‍රකාශනයකි | දෙවන වෙළුම | හයවන කලාපය

## ඖෂධ ලේඛල සඳහා භාෂා තුනම අනිවාර්යයි



**2013 ජනවාරි සිට ඇරඹේ**

### සඳුම්බර සෙනෙවිරත්න

මෙරට වෙළඳපොළේ අලෙවි කෙරෙන ඖෂධ ඇසුරුම්වල සඳහන් ඖෂධ පිළිබඳ විස්තර හා උපදෙස් සඳහා දැනට භාවිතා කෙරෙන ඉංග්‍රීසි භාෂාව හැරුණු විට 2013 ජනවාරි මස 01 දා සිට සිංහල හා දෙමළ භාෂාවන්ද යොදා

ගැනීම අනිවාර්ය කර ඇත. පසුගිය 2012 ජූනි 08 වන දින ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂන් සභාව වෙත විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය අංක HRC / 2249 / 12 යටතේ ඉදිරිපත් කළ පැමිණිල්ලට අදාළව 2012. 08.07 දින කොමිෂන් සභාවේ පවත්වන ලද පරීක්ෂණයකින් පසු මෙම

ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමට පියවර ගෙන ඇති බව අධිකරණය හා සමාලෝචන අධිකාරී නීතිඥ තුසිතා සමරසේකර මහත්මිය විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය වෙත දන්වා ඇත.

මේ අනුව බෙහෙත් ඖෂධ, වෛද්‍ය උපකරණ, රූපලාවන්‍ය භාණ්ඩ සහ ආලේපන වර්ගවල නව ඇසුරුම් කවර සඳහා ඖෂධ නියාමන අධිකාරියේ (Cosmetics, Devices and Drugs Regulatory Authority) මෙතැන් සිට අවසරය ලබා ගැනීම අනිවාර්ය විය යුතු බව ද, ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂන් සභාවේ උපදෙස් වලට අදාළව වර්තමාන ඇසුරුම් කවරයෙහි සඳහන් කෙරෙන භාෂාවන් තිබිය යුතු වන්නේ සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි යන ත්‍රෛභාෂා වන්නේය. පමණක් බව ද සෞඛ්‍ය අමාත්‍යාංශයේ වෛද්‍ය නායක ජන සැපයීම් අංශ අධ්‍යක්ෂ වෛද්‍ය

ඩී. ඩී. එස්. එච්. බෙනරගම මහතා මීට අදාළ නිවේදනයක් නිකුත් කරමින් කියා සිටී.

මේ අනුව ශ්‍රී ලංකාව තුළ සියලුම ගාමිසි සඳහා බෙහෙත් ඖෂධ නිෂ්පාදකයන් සහ ඖෂධ සහ උපකරණ ආනයනය කරන්නාවූ ඒවාහි අන්තර්ගත විස්තර සහ අතරාවශ්‍ය කරුණු මෙම නව ඇසුරුම් කවරයෙහි රෝගීන් ගේ දැන ගැනීම පිණිස 2013 ජනවාරි 01 වන සිට භාෂා තුනෙන්ම ඉදිරිපත් කළ යුතු ය.

මෙය මෙරට භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ සටහන් තවත් පියවරක් සන්ධිස්ථානයක් වන අතර මීට පෙර අධිකරණ ක්‍රියාමාර්ග මගින් මෙවැනි පියවරයන් රැසක් ලබා දීමට විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය සමත් වූවා ය.

### ජේසාලේ ධීවර ගැටලු මේ වනතුරු විසඳී නෑ

යුද්ධය නිමාවීමෙන් පසු යු ව ද මුහුදු යෑම සඳහා බලපත්‍ර ලබා ගැනීමට සිදුවීමත්, ආරක්ෂක අංශ විසින් දෛනිකව පරීක්ෂාවට ලක් කිරීමත් නිසා මන්නාරම ජේසාලේ ධීවරයන් හට තම වෘත්තීය පවත්වාගෙන යෑමට නොහැකි තත්ත්වයක් උද්ගතව ඇතැයි ද්‍රවිඩ සන්ධාන ප්‍රාදේශීය සභාවේ සභාපතිවරයකු වන 'මාර්ටින් ඩයස්' මහතා නොවැම්බර් 01 දා මන්නාරමේදී පැවති ප්‍රජා ක්‍රියාකාරීන්ගේ හමුදාවකදී පැවසී ය.

ධීවර පවුල් 1000 ක් පමණ ජීවත් වන ජේසාලේ ප්‍රදේශය මන්නාරමේ ධීවර නිෂ්පාදන සඳහා සැලකිය යුතු දායකත්වයක් එක් කරන නමුත් පවතින වාතාවරණය අනුව ධීවර කර්මාන්තයෙහි ප්‍රගතියක් දක්නට නොමැති බව ද හමුදා

## එල්.එල්.ආර්.සී. වාර්තාවෙන් තවත් පාඩමක් භාෂා අයිතිය අන්තර් ජාලයෙන් පමණයි!

උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිෂන් වාර්තාව සිංහල හා දෙමළ මාධ්‍යයට පරිවර්තනය කර ප්‍රකාශයට පත් කරන ලදැයි පසුගිය අගෝස්තු මස රජය ප්‍රචාරය කරන ලද නමුත් මේ දක්වා මෙරට කිසිදු ආයතනයකින් එහි සිංහල හෝ දෙමළ මුද්‍රිත පිටපතක් ලබා ගැනීමේ හැකියාවක් නැත.

මේ පිළිබඳ රාජ්‍ය ප්‍රකාශන දෙපාර්තමේන්තුව, විදේශ කටයුතු අමාත්‍යාංශය, මහ බැංකුව සහ ජනාධිපති කාර්යාලය යන රාජ්‍ය ආයතන නිලධාරීන්ගෙන් අප විමසූ විට ඔවුන් කියා සිටියේ මෙම වාර්තාවෙහි සිංහල හා දෙමළ පරිවර්තන ලබා ගත හැක්කේ [www.info.gov.lk](http://www.info.gov.lk) සහ [news.gov.lk](http://news.gov.lk) යන වෙබ් අඩවි වලින් පමණක් බවයි.



උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන කොමිෂන් සභා වාර්තාවෙහි සිංහල හා දෙමළ පරිවර්තන නිකුත් වී ඇති බව පසුගිය දිනවල මාධ්‍ය මගින් ප්‍රකාශ විය. මෙහි දැක්වෙන්නේ මහාචාර්ය ජී.එල්. පීරිස් මහතා එම පරිවර්තන පිටපත් මහබැංකු අධිපති අප්පි නිවාඩි කබීරාල් මහතා ඇතුළු නියෝජිත පිරිසකට පිළිගැන්වූ අවස්ථාව ලෙස හඳුන්වන ලද ඡායාරූපයකි. එහෙත් මේ දක්වා අන්තර්ජාලය මගින් හැරුණු විට මෙම වාර්තාවෙහි සිංහල හා දෙමළ පිටපත් ලබාගත හැකි අන්මගක් නැත.

# වෙළඳ පොළෙහි භාෂා ගැටලු පිළිබඳ අධ්‍යයනයක්; මැදිහත්වෙන්න - තොරතුරු එවන්න

ශ්‍රී ලාංකික පාරිභෝගිකයන් මෙරට වෙලඳපොළ ආශ්‍රිතව මුහුණ දෙන භාෂා ගැටලු පිළිබඳ අධ්‍යයනයක් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයෙහි මුලිකත්වයෙන් මේ වන විට ආරම්භකර තිබේ.

දැනට වෙළඳ පළෙහි ඇති බොහෝ නිෂ්පාදනයන් පිළිබඳ තොරතුරු එම නිෂ්පාදන ඇසුරුම්වල දක්වා ඇත්තේ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණක් බැවින් සිංහල හා දෙමළ පාරිභෝගිකයන් බලවත්

අපහසුතාවයකට මුහුණ දෙන බවට තොරතුරු රැසක් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයට ලැබී ඇත. මේ සඳහා මැදිහත් වීමේ වගකීමක් ශ්‍රී ලංකා පාරිභෝගික අධිකාරියට පැවර ඇතත් එවැනි මැදිහත් වීමක් මේ දක්වා ප්‍රමාණවත්ව සිදුවී නැත.

මෙම ප්‍රශ්නයට අදාලව විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය විසින් කරන ලද පැමිණිල්ලක ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන් ලබන වසරේ සිට ඖෂධ ඇසුරුම් සඳහා භාෂා තුනම යොදාගැනීම අනිවාර්ය

කර ඇත. එහෙත් ඖෂධ හැරුණු විට දේශීය වෙළෙඳපලෙහි අලෙවි කෙරෙන බොහෝ නිෂ්පාදනයන්ට අදාල ඇසුරුම් හා ද්‍රව්‍යවශයන්හි මුලික තොරතුරු දක්වා ඇත්තේ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් පමණි.

විභාෂා පුවත්පතෙහි මංගල කලාපයෙහි (2011 ඔක්තෝබර්) මුල් පිටුවේ ප්‍රධාන පුවත්තිය මගින් ද මෙම ප්‍රශ්නය කෙරෙහි වගකිව යුත්තන්ගේ අවධානය යොමුකර තිබුණද මේ දක්වා ඊට නිසි ප්‍රතිචාරයක් ලැබී නැත. එබැවින් මේ පිළිබඳ විධිමත්

අධ්‍යයනයක් කොට ඒ සඳහා නිසි ක්‍රියාමාර්ග ගැනීමට විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය ක්‍රියා කරමින් සිටී.

තම අධ්‍යයනය මගින් ලැබෙන තොරතුරු මත පදනම්ව මේ සඳහා ඉදිරි ක්‍රියාමාර්ග ගැනීමට විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය සූදානම්ව සිටී. මේ පිළිබඳ උනන්දුවක් දක්වන පාරිභෝගිකයන්ගෙන් හා පාරිභෝගික සංවිධාන වලින් මීට අදාළ තොරතුරු විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය අපේක්ෂා කරයි.

## ත්‍රිකුණාමලය රෝහලේ සිංහල වෛද්‍ය නිඟයක්

ත්‍රිකුණාමලය රෝහලේ වෛද්‍යවරුන් වැඩි දෙනෙක් දෙමළ භාෂාව පමණක් කතා කිරීම හේතුවෙන් සායනවලට පැමිණෙන රෝගීහු මහත් අපහසුතාවයකට පත්ව සිටිති. සිංහල පමණක් දන්නා බොහෝ වෛද්‍යවරු සිංහල නොදන්නා කමත්, සායනවලට පැමිණෙන සමහර රෝගීන් දෙමළ භාෂාව හැසිරවීමට නොදන්නා කමත් නිසා මෙම රෝහලේ වෛද්‍ය සායන පැවැත්වීමට අසාර්ථක බව රෝගීන් නගන වේදනාවයි.

ත්‍රිකුණාමලය රෝහලේ වෛද්‍ය සායනයකට පැමිණි ඩිලානි සමරසිංහ මහත්මිය ප්‍රකාශ කර සිටියේ තම රෝගී තත්ත්වය වෛද්‍යවරයාට පැවසීමට තම දුමිළ භාෂාව පිළිබඳ දැනුම ප්‍රමාණවත් නොවීම හේතුවෙන් වෛද්‍ය සායනයට සහභාගි නොවී තමන් ආපසු පැමිණී බවයි.

## තොරණ කලාපයේ දෙමළ ගුරු නිඟයක්

තොරණ අධ්‍යාපන කලාපයෙහි දෙමළ ගුරු නිඟයක් පවතින බව තොරණ ප්‍රාදේශීය සම්බන්ධීකරණ කමිටු රැස්වීමේදී හෙළි විය.

මීට හේතුව කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයේ සිට තොරණ ප්‍රදේශයට පැමිණ සේවය කළ ගුරුවරුන් ආපසු කොළඹ දිස්ත්‍රික්කයට ස්ථාන මාරු ලබාගෙන යාම බවද එහිදී හෙළි විය.

මෙම රැස්වීමේදී අදහස් දැක් වූ කොට්ඨාශයේ ග්‍රාම නිලධාරීන් කොට්ඨාශයේ ව්‍යාපාරයේ පවතින දෙමළ ගුරු නිඟය පිළිබඳ කරුණු පැහැදිලි කළා ය.

## උපාලි ලීලාරත්නගේ සාහිත්‍ය මෙහෙවරට තම්බනාඩුවෙන් සම්මානයක්

### සඳමාලි සෙනෙවිරත්න

ප්‍රකට ලේඛකයකු මෙන්ම සිංහල දෙමළ පරිවර්තකයකු ද වන උපාලි ලීලාරත්නයන්ගේ සාහිත්‍ය හා පරිවර්තන කටයුතු අගය කරමින් තම්බනාඩුව ත්‍රිවී නාමක්කල්ලි වින්තප්පහාරනි පදනම පසුගිය දා විශේෂ සම්මානයක් පිරිනමන ලදී.

ඉකුත් ඔක්තෝම්බර් මස 2 දා මෙම සම්මානය පිරිනැමුණු අතර පසුගිය 2011 වසරේ දී ද උපාලි ලීලාරත්න ගේ 'ගල් අඟුරු පරිවර්තන නවකතාවට ඉන්දියාවේ නල්ලිදිසෙයි සම්මානය පිරිනැමුණි. සිංහල කෘතියකට තම්බනාඩුවෙන් සම්මානයක් පිරිනැමූ මුල් අවස්ථාවද මෙය වේ.

උපාලි ලීලාරත්න මහතා සාහිත්‍යකරුවකු ලෙස මෙන්ම පරිවර්තකයකු ලෙස ද සිංහල දෙමළ පාඨකයන් අතර ජනප්‍රියත්වයට පත්ව සිටින්නෙකි.

ඔහුගේ පිහිවත්තලාව නවකතාවද පසුගිය ඔක්තෝම්බර් 4 වැනි දා මලයාලම් බසට පරිවර්තනය කර කේරළයේ ශ්‍රී ශංකරාරාච්චිය සංස්කෘතික විශ්වවිද්‍යාලයේ දී දොරට වැඩියේ ය.

මේ වන විට ගොඩගේ පොත් ප්‍රකාශන ආයතනයේ භාෂා පරිවර්තකයකු ලෙස සේවයේ නියැලී සිටින උපාලි ලීලාරත්න මහතා තම සාහිත්‍යකලා ජීවිතය තුළ සැමවිටම අවධාරණය කර සිටින්නේ සිංහල සහ දෙමළ යන ජාතීන් අතර සංගීතියාවක් ඇති කිරීමට රාජ්‍ය සහ රාජ්‍ය නොවන සංවිධානයන්හි දැඩි මැදිහත් වීමක් අවශ්‍යව ඇති බවයි.

ඔහු සමග කළ විශේෂ සාකච්ඡාවක් මෙවර විභාෂා පුවත් හසුනේ හයවන පිටුවේ පළවේ.

## භාෂා අයිතිවාසිකම් උල්ලංඝනය කිරීමේ පැමිණිලි 65 ඉක්මවයි

මෙම වසරේ නොවැම්බර් මාසය වන විට භාෂා අයිතිවාසිකම් උල්ලංඝනය වීම් සම්බන්ධයෙන් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවට පැමිණිලි 65ක් ලැබී ඇති බව එහි පර්යේෂණ සහකාර දිලීනි ජයවර්ධන මහත්මිය විභාෂා පුවත් හසුන මගින් කළ විමසුමකට දී කියා සිටියේ ය.

වැඩි වශයෙන් පොලිස් ස්ථානවලට විරුද්ධව පැමිණිලි ලැබී ඇති අතර දෙමළ ජනතාව වේදනා කර සිටින්නේ තමන් ඉදිරිපත් කරන පැමිණිල්ල සියලුම පොලිස් ස්ථානවල නිලධාරීන් සටහන් කරගනු ලබන්නේ සිංහල භාෂාවෙන්

බවයි. මේ අතර දෙමළ ජනතාවට ලබාදෙන උප්පැන්න සහතිකය, විවාහ සහතිකය ඇතුලු ලේඛන ද සිංහල භාෂාවෙන් ලබාදීම පිළිබඳව පැමිණිලි කීපයක් ලැබී ඇති බව ද දිලීනි ජයවර්ධන මහත්මිය පැවසුවා ය.

පොලිස් ස්ථානවල දෙමළ ජනතාව ඉදිරිපත් කරන පැමිණිලි ඇතැම් අවස්ථාවල දී දෙමළ භාෂාවෙන් මේ වන විට සටහන් කරගනු ලැබුවද එය සියයට සියයක් සාර්ථක වී නොමැති බව ද ඇය කියා සිටියා ය.

## එල්. එල්. ආර්. සී. වාර්තාවෙන්... 1 පිටුවෙන්

මේ වනවිට මෙම කොමිෂන් වාර්තාව ඉංග්‍රීසියෙන් ප්‍රසිද්ධියට පත්කර වසරකට වැඩි කාලයක් ගත වී ඇත. මේ පිළිබඳ විවිධ ප්‍රජා සංවිධාන සහ පුද්ගලයන්ගේ විවේචන රජයට එල්ල වූ අතර ඊට ප්‍රතිචාර දක්වමින් රජය කියන සිටියේ හැකි ඉක්මනින් එහි සිංහල හා දෙමළ පරිවර්තන ප්‍රකාශයට පත් කරන බවයි.

ඒ අනුව පසුගිය අගෝස්තු මස මෙහි සිංහල හා දෙමළ පරිවර්තන ප්‍රකාශයට පත් වූ බව

ජානමාධ්‍ය මගින් ප්‍රසිද්ධියට පත්කෙරුණි. විදේශ කටයුතු අමාත්‍ය මහාචාර්ය ජී.එල්. පීරිස් මහතා එම පරිවර්තන කෘති ශ්‍රී ලංකා මහ බැංකු අධිපති අප්පි නිවාඩි කබිරාල් මහතා සහ ජනාධිපති ලේකම් ලලිත් වීරතුංග මහතා වෙත පිළිගන්වන ජායාරූප පවා පුවත්පත්වල පළ කෙරුණි.

එහෙත් දැන් එම සිංහල හා දෙමළ පිටපත් කියැවිය හැක්කේ අන්තර්ජාලයෙන් පමණක් බව රජය කියයි.



# භාෂා අයිතිය දිනත්නටනම් ක්‍රියාත්මකව මැදිහත්විය යුතුයි

අදුරට ශාප කරමින් සිටීමට වඩා එක් පහන් වැටියක් හෝ දැල්වීම පලදායක බව අපි සුලබව අසා ඇත්තෙමු. එහෙත් පහන් වැටි දැල්වන අයනම් එතරම් සුලබ නැත.

මෙරට භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ ගැටලුවේදී ද අපි මෙබඳු තත්වයක් අත්දකිමින් සිටිමු. මෙම ගැටලු පිළිබඳව කතා බහ කරමින්, දෙස් දෙවොල් තබන සහ නොයෙකුත් විවේචන ඉදිරිපත් කරන අය අපමණ සිටියද, ඊට විසඳුම් සොයන සහ විසඳුම් සඳහා ක්‍රියාත්මක වන අය ඉතා දුරබය.

විවේචනය කිරීම මුළුමනින්ම නිෂ්පල දෙයක් යැයි ඉන් අදහස් කරන්නේ නැත. විවේචනය සමග විසඳුමක් සඳහා මැදිහත් වීමද සිදුවන්නේ නම් වඩා පලදායකය.

මෙවර විභාෂා පුවත් හසුරුවීමේ පිටුවෙහි ප්‍රධාන පුවතෙන් කියැවෙන්නේ විවේචන ඵලදායක අත්දැකීමක් පිළිබඳවය. ඖෂධ ඇසුරුම්වල විස්තර සිංහල හා දෙමළ භාෂාවෙන් පළ නොවීම මෙරට සාමාන්‍ය පුරවැසියා දිගින් දිගටම මුහුණදුන් බරපතල ගැටලුවක් විය. එහෙත් මේ ප්‍රශ්නයට විසඳුමක් සොයාගත හැකිවේ යැයි වැඩිදෙනෙකු විශ්වාස කළ බවක් පෙනෙන්නට නැත.

විවේචන බහුතරයක් ප්‍රශ්නය සමග පිටත්වීමට පුරුදු වූහ. විවේචනයක් පවා ඉදිරිපත් වුවේ කලාතුරකිනි.

එහෙත් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය මෙම ප්‍රශ්නයට විසඳුමක් ඇති බව තේරුම්ගෙන සිටියා පමණක් නොව, එම විසඳුම ලබාගැනීම සඳහා ක්‍රියාකාරීව මැදිහත් වූවය.

විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයේ ලයනල් ගුරුගේ මහතා මෙම ප්‍රශ්නය පිළිබඳ මුල්වරට ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂන් සභාවට පැමිණිලි කරන්නේ 2012 ජූනි මස 08 වැනිදාය.

මෙම ගැටලුව නිසා මෙරට සිංහල හා දෙමළ භාෂාව භාවිතා කරන්නන් මුහුණ දෙන ප්‍රධාන ගැටලු දෙකක් ගුරුගේ මහතා තම පැමිණිල්ල මගින් අවධාරණය කර තිබිණ.

පළමුවැන්න වූවේ, භාෂා ගැටලුව නිසා උපදෙස් තේරුම් ගැනීමට නොහැකිවීමෙන් එම ප්‍රජාව මුහුණදෙන සෞඛ්‍ය හා ජීවිත අවදානමයි.

දෙවැන්න, මේ හේතුවෙන් සිංහල හා දෙමළ බස භාවිතා කරන්නන් වෙනස්කමකට භාජනය වන බවයි.

මේ හේතුවෙන් එම ප්‍රජාව මුහුණදෙන ගැටලු විසඳීම සඳහා සිංහල හා දෙමළ භාෂාවෙන්ද, ඖෂධ ඇසුරුම්වල විස්තර හා උපදෙස් ඇතුළු කරවන ලෙස ඉල්ලා සිටි අතරම මේ සඳහා වගකිව යුතු නිලධාරීන් හා ආයතනද ඔහු නම් කළේය. එනම්, විලවුන් උපකරණ හා ඖෂධ තාක්ෂණික උපදේශක කමිටුවේ සභාපති, පාරිභෝගික ආරක්ෂක අධිකාරියේ සභාපති, ඖෂධ නියාමන අධිකාරියේ සභාපති, වෛද්‍ය සැපයීම් අංශයේ අධ්‍යක්ෂ හා රාජ්‍ය ඖෂධ නීතිගත සංස්ථාවේ සාමාන්‍ය අධිකාරී යන අයයි.

පැමිණිලි අංක HRC/2249/12 යටතේ ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂම වෙත ඉදිරිපත් කරන ලද මෙම පැමිණිල්ල පිළිබඳ කරුණු විභාග කෙරෙන අතර ඊට අදාළව විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය ඉදිරිපත් කළ කරුණු අතරින් ප්‍රධාන කරුණක් වූවේ මෙහිදී ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 12(2)

“ විවේචනය කිරීම මුළුමනින්ම නිෂ්පල දෙයක් යැයි ඉන් අදහස් කරන්නේ නැත. විවේචනය සමග විසඳුමක් සඳහා මැදිහත් වීමද සිදුවන්නේ නම් වඩා පලදායකය.

ව්‍යවස්ථාවෙන් සහතික කර ඇති මූලික අයිතිවාසිකමක් වන භාෂා අයිතිවාසිකම උල්ලංඝනය වී ඇති බවයි.

පැමිණිල්ලට අදාළ කරුණු විභාග කිරීම අවසානයේ 2012.10.17 දානමින් යුතුව ශ්‍රී ලංකා මානවහිමිකම් කොමිෂන් සභාවෙන් ලයනල් ගුරුගේ මහතා වෙත ලිපියක් ලැබිණි.

එහි මෙසේ සඳහන්ව තිබිණි.  
“ඔබගේ ඉහත අංක දරණ පැමිණිල්ලට අදාළව 2012.08.07 වන දින කොමිෂන් සභාවේ පවත්වන ලද පරීක්ෂණයෙන් පසු වග උත්තරකාර පාර්ශවය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සම්බන්ධයෙන් ප්‍රගතිශාලී පියවර ගෙන ඇති බැවින් මේ සම්බන්ධයෙන් නවදුරටත් කටයුතු නොකරන බව දන්වමු.”

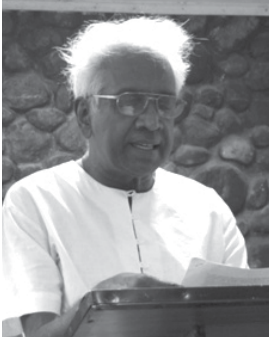
ඒ සම්බන්ධව නිසි ක්‍රියාමාර්ග ගැනීම සඳහා මෙරට සියලු ඖෂධ නිෂ්පාදකයන් හා ආනයනය කර

වෙබ්සර්විස්වන් වෙත සෞඛ්‍ය අමාත්‍යයේ වෛද්‍ය තාක්ෂණික හා සැපයුම් අංශයේ අධ්‍යක්ෂ වරයා යවන ලද ලිපියක පිටපතක් ද ඒ සමග විය.

මේ රටේ බහුතරයක් ජනතාව දීර්ඝ කාලයක් තිස්සේ නිතඬව විඳදුරා ගැනීමට පුරුදු වී සිටි ප්‍රශ්නයකට යම් ආකාරයක විසඳුමක් ලැබුණේ වියේය. සමහර විට මෙය අවසාන විසඳුම නොවීමටද ඉඩ තිබේ. මේ ආශ්‍රිත වෙනත් ප්‍රශ්න ද මතුවිය හැකිය. සමහර විට මෙය වචනයට සීමා වීමේ අහඹුවක් ද තිබේ. එහෙත් විසඳුම වන්නේ එවිට ද නිතඬව සිටීම නොවේ. ලැබූ ජයග්‍රහණය ඉදිරියට ගෙනයාම සඳහා ක්‍රියාකාරී වීමය. මෙතෙක් ලබාගත හැකි වූ යම් ජයග්‍රහණයක් වේ නම් ඒ සියල්ල ලැබී ඇත්තේ ද වියේය.

මේ ආකාරයෙන් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය ශ්‍රී ලංකා මානව හිමිකම් කොමිෂන් සභාව වෙත ඉදිරිපත් කර ඇති විවිධ පැමිණිලි සංඛ්‍යාව 30 කට අධිකය. රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව වෙත ද විවේචන පැමිණිලි සංඛ්‍යාවක් ඉදිරිපත් කර ඇත. මේ මගින් ලබාගත හැකිවූ ජයග්‍රහණයන් කිසිසේත් සුළු කොට තැකිය නොහැකිය.

ඖෂධ ලේබල් පිළිබඳ ජයග්‍රහණය හැරුණු විට මෑතක ලැබූ තවත් විශේෂ ජයග්‍රහණයක් වූවේ මුදල් නෝට්ටුවෙහි භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ ජයග්‍රහණයයි. දැනට සිංහලෙන් පමණක් මුදල් නෝට්ටුවල සඳහන්වන ඇතැම් වැදගත් පාඨ මිනිස් ඉදිරියේදී භාෂා තුනෙන්ම සටහන් කිරීමට අවශ්‍ය පියවර ගන්නා බව පිළිගැනීමට පසුගියදා මහබැංකුවට සිදුවිය. එයද විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය විසින් කරන ලද පැමිණිල්ලක ප්‍රතිඵලයකි.



# භාෂා අයිතිය හහවුරු කරන කෙටි කාලීන හා දිගු කාලීන පියවර කිහිපයක්

ආචාර්ය දේවනේසන් නේසයිසා

**ශ්‍රී ලංකාවේ දෙමළ භාෂා අයිතිවාසිකම් පිළිබඳ ලිපි පෙළක 2 කොටස**

කීර්තිමත් හිටපු සිවිල් සේවකයකු වන ආචාර්ය දේවනේසන් නේසයිසා මහතා යාපනය, මන්නාරම හා මඩකලපුව දිස්ත්‍රික්කයන් හි දිසාපතිවරයෙකු ලෙස සේවය කොට අත්දැකීම් රැසක් ලබා ඇති ලංකා පරිපාලන සේවයේ හිටපු ජ්‍යෙෂ්ඨ නිලධාරියෙකි.

### පරිපාලන භාෂාව

22(1) සිංහල සහ දෙමළ භාෂා ශ්‍රී ලංකාව මුළුල්ලේ පරිපාලන භාෂා විය යුත්තේ ය. රජයේ ආයතන විසින් පොදු වාර්තා තබා ගැනීම සඳහා සහ සියලු කටයුතු ඉටු කිරීම සඳහා දෙමළ භාෂාව භාවිතා කරන උතුරු සහ නැගෙනහිර පළාත් හැර, ශ්‍රී ලංකාවේ සියලුම පළාත්වල පරිපාලන භාෂාව සිංහල විය යුතු අතර ඒ පළාත්වල රජයේ ආයතන විසින් පොදු වාර්තා තබා ගැනීම සඳහා සහ සියලු කටයුතු ඉටු කිරීම සඳහා සිංහල භාෂාව භාවිතා කළ යුතුය.

විසේදිවද උප දිසාපති කොට්ඨාශයක් සංයුක්ත වන යම් ඒකකයක මුළු ජනගහනයට එම ප්‍රදේශයේ සිංහල හෝ දෙමළ භාෂාමය සුළු ජන කොටස දරන අනුපාතය කෙරෙහි සැලකිල්ල ඇතිව, ජනාධිපතිවරයා විසින්, සිංහල සහ දෙමළ භාෂා දෙකම හෝ ඒ ප්‍රදේශය පිහිටි පළාතේ පරිපාලන භාෂාව වශයෙන් භාවිතා කරනු ලැබූ භාෂාව නොවන වෙනත් භාෂාවක් හෝ ඒ ප්‍රදේශය සඳහා පරිපාලන භාෂාව වශයෙන් භාවිතා කරනු ලැබීමට විධාන කරනු ලැබිය හැකිය.

22(2) තම නිල තත්වයෙන් ක්‍රියා කරන නිලධාරියකු නොවන තැනැත්තකුට

(අ) දෙමළ හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂා දෙකෙන් කවර වූ හෝ භාෂාවකින්

කවර වූ හෝ නිලධාරියකුගෙන් ඒ නිලධාරියාගේ නිල තත්වයෙන් ලිපි ගනුදෙනු භාර ගැනීමට, ඒ නිලධාරියාට නිල තත්වයෙන් ලිපි ගනුදෙනු යැවීමට සහ ඒ නිලධාරියා සමග ඒ තත්වයෙන් කටයුතු කිරීමට හිමිකම් ඇත්තේ ය;

(ආ) යම් නිල ලේඛනයක්, වාර්තාවක් ප්‍රකාශනයක් හෝ වෙනත් ලියවිල්ලක් පරීක්ෂා කිරීමට නැතහොත් ඒ ලේඛනයකින්, වාර්තාවකින්, ප්‍රකාශනයකින් හෝ වෙනත් ලියවිල්ලකින් පිටපතක් හෝ උධෘතයක් ලබාගැනීමට ඔහුට ඇති අයිතිවාසිකම හිතියෙන් පිළිගනු ලබන්නේ නම්, අවස්ථාවට උචිත පරිදි එම ලේඛනයෙන් පිටපතක් හෝ උධෘතයක් හෝ පරිවර්තනයක් දෙමළ හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂා දෙකෙන් කවර භාෂාවකින් වුවද ලබා ගැනීමට හිමිකම ඇත්තේ ය.

(ඇ) ඒ තැනැත්තාට නිකුත් කරනු ලැබීමේ කාර්යය සඳහා යම් නිලධාරියකු විසින් යම් ලියවිල්ලක් ලියා අත්සන් කරනු ලබන අවස්ථාවක ඒ ලියවිල්ල හෝ ඒ ලියවිල්ලේ පරිවර්තනයක් හෝ දෙමළ හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂා දෙකෙන් කවර භාෂාවකින් වුවද ලබාගැනීමට හිමිකම ඇත්තේ ය.

22(3) පරිපාලන භාෂාව වශයෙන් දෙමළ භාෂාව භාවිතා කරනු ලබන යම් ප්‍රදේශයක, ස්වකීය නිල තත්වයෙන් ක්‍රියා කරන නිලධාරියකු නොවන යම් තැනැත්තකු මේ ව්‍යවස්ථාවේ (2) වන අනු ව්‍යවස්ථාවේ (අ), (ආ), සහ (ඇ) ඡේදවල සඳහන් අයිතිවාසිකම් සහ සේවාවන් සිංහල භාෂාවෙන් හෝ ඉංග්‍රීසි භාෂාවෙන් ක්‍රියාත්මක කරවා ගැනීමට සහ ලබා ගැනීමට හිමිකම ලැබිය යුත්තේ ය.

ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ 16 වැනි සංශෝධනයට අනුව

24(1) ව්‍යවස්ථාව පහත දැක්වෙන

“ පරිපාලන කටයුතු වලදී දෙමළ භාෂාව භාවිත කිරීමට ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ මෙන්ම වෙනත් ප්‍රතිපාදන සහ නීතිරීති මගින් පසුකම් සලසා ඇතත් දෙමළ භාෂාව කතා කරන ප්‍රජාවට බිම්මටිටමේ දී ප්‍රායෝගිකව ඉතා අඩු පහසුකම් කීපයක් පමණක් සැලසී ඇත.

”

පරිදි සංශෝධන වී ඇත.

“24(1) ශ්‍රී ලංකාව මුළුල්ලේ ම අධිකරණවල භාෂා සිංහල සහ දෙමළ භාෂා විය යුතු අතර, දෙමළ භාෂාව පරිපාලන භාෂාව වන යම් ප්‍රදේශයක හැර, ශ්‍රී ලංකාවේ සියලුම ප්‍රදේශවල පිහිටි අධිකරණවල සිංහල භාෂාව අධිකරණ භාෂාව වශයෙන් භාවිත කළ යුත්තේ නඩු වාර්තාව සහ නඩු කටයුතු අධිකරණයේ භාෂාවෙන් විය යුතුය. යම් අධිකරණයකින් අභියාචනයක් ඉදිරිපත් කරන අවස්ථාවක, අභියාචනය විභාග කරනු ලබන අධිකරණයේ භාෂාව අභියාචනය ඉදිරිපත් කරනු ලැබුවේ යම් අධිකරණයකින්ද ඒවී අධිකරණයේ භාෂාව නොවන වෙනත් භාෂාවක් වන විට, අභියාචනය විභාග කරනු ලබන අධිකරණයේ භාෂාවෙන් ද වාර්තා පිළියෙල කළ යුතුය.

විසේ වුවද, යම් අධිකරණයක නඩු

වාර්තාව තබා ගැනීම ද නඩු කටයුතු පවත්වාගෙන යාම ද අධිකරණයේ භාෂාව නොවන භාෂාවකින්ද විය යුතු යැයි, අධිකරණ විෂයය භාර අමාත්‍යවරයා විසින් අමාත්‍ය මණ්ඩලයේ විකාශයට ඇතිව විධාන කළ හැක්කේ ය.”

පරිපාලන කටයුතු වලදී දෙමළ භාෂාව භාවිත කිරීමට ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවේ මෙන්ම වෙනත් ප්‍රතිපාදන සහ නීතිරීති මගින් පසුකම් සලසා ඇතත් දෙමළ භාෂාව කතා කරන ප්‍රජාවට බිම්මටිටමේ දී ප්‍රායෝගිකව ඉතා අඩු පහසුකම් කීපයක් පමණක් සැලසී ඇත. මෙම කරුණු පිළිබඳව වර්ෂ 1998 දෙසැම්බර් 30 වැනි දින ඉදිරිපත් කරන ලද භාෂා භාවිතය පිළිබඳ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව වෙත (මා ප්‍රධානත්වයෙන් වූ කමිටුව) ඉදිරිපත් කරන ලද භාෂා විගණන වාර්තාවේ (6වැනි පිටුවේ) මෙසේ දැක්වේ.

(අ) දීර්ඝ කාලයක් දෙමළ කථාකරන සේවක මණ්ඩලවල හිඟයක් පැවතියේ ය. දෙමළ බස කථාකරන විශාල ජන සංඛ්‍යාවකට මෙම සේවක මණ්ඩලය සේවය කළත්, අප නිරීක්ෂණය කළ කිසිදු කාර්යාලයක මේ හිඟය පිරවීමට කටයුතු කර නොතිබුණි. මෙහි ප්‍රතිඵලයක් වශයෙන්, දෙමළ භාෂාව කථා කරන බොහෝ දෙනා හට සිංහලෙන් (සමහර අවස්ථාවලදී ඔවුන් කැඳවාගෙන එන කථා පරිවර්තකයින් හරහා) හෝ ඇතැම් විට ඉංග්‍රීසියෙන් තම කටයුතු කිරීමට බලකරනු ලැබූහ.

(ආ) දෙමළ ප්‍රවීණතා පරීක්ෂණවලින් සමත්ව දීර්ඝ කාලයක් ලබන නිලධාරීන් පවා බොහෝ දුරට දෙමළ බසින් කටයුතු කිරීමට නොහැකිව සිටිති. විශේෂයෙන් දෙමළ

සුළුතර ජාතිකත්ව ප්‍රජාවන්හි භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය කිරීමේ වැඩසටහනෙහි දෙවන අදියර පසුගිය ජූලි මාසයෙන් ආරම්භ විය. ඒ යටතේ නැගෙනහිර පළාතේ භාෂා සංගම් නියෝජිතයන් සහ ප්‍රාදේශීය ජනමාධ්‍යවේදීන් අතර සම්බන්ධීකරණයක් ගොඩනගමින් මඩකලපුවේ පැවති වැඩමුළුවක අත්දැකීම් මෙම ලිපියෙන් ඉදිරිපත් කෙරේ.



# ලංකාවට ම පාර වැරදුණු භාෂා ගැටලුවට පුරවැසි විසඳුමක්

**භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධන වැඩ සටහනේ දෙවන අදියර ඇරඹේ**

**'මගේ එක්තරා මිතුරකුගේ රියදුරු ලෙස කටයුතු කරන්නේ සිංහල නර්තනයක්. මගේ මිතුරා සිංහල දන්නේ නැහැ. රියදුරු දෙමළ දන්නේ නැහැ. මේ නිසා කිසියම් ගමනක් යනවිට වාහනය හැරවිය යුතු දිශාව රියදුරු දෙමළෙන් කීම බොහෝ විට ඔහු හරවන්නේ වෙනත් පැත්තකට. මේ නිසා බොහෝ විට මගේ මිතුරාගේ ගමන වරදකිවා.'**

පසුගිය දිනෙක ජනමාධ්‍යවේදීන් පිරිසක් හමුවේ. මේ ප්‍රකාශය කළේ නැගෙනහිර පළාතේ පුරවැසියෙකි. භාෂා ගැටලුව නිසා පාර වැරදී ඇත්තේ මේ සිද්ධියට මුහුණ දුන් දෙදෙනාට පමණක් නොවේ. පසුගිය ඉතිහාසය දෙස විමසීමෙන් බලන විට මේ මේ ගැටලුව නිසා ලංකාවට ම පාර වැරදී ඇති අයුරු වටහා ගත හැකිය.

විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය ඇතුළු මෙම ප්‍රශ්නය කෙරෙහි සංවේදී තවත් සංවිධාන ගණනාවක් විකල්ප 'සුළුතර ජාතිකත්ව ප්‍රජාවන්හි භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය කිරීමේ වැඩසටහනක් ආරම්භ කර ඇත්තේ ඊට විසඳුමක් සෙවීම සඳහාය.

විවිධ අත්දැකීම් හා ක්‍රියාකාරකම් ඔස්සේ මෙම වැඩසටහන දැන් සාර්ථකව ක්‍රියාත්මක වෙමින් තිබේ.

'මෙම සුළුතර ජාතිකත්ව ප්‍රජාවන්හි භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය කිරීමේ ආදර්ශන

ව්‍යාපෘතියේ පළමු අදියර ආරම්භ වූයේ 2011 වසරේ දී ය. මෙම වැඩසටහන ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය උතුරු නැගෙනහිර පළාතේ අම්පාර, මඩකලපුව සහ ත්‍රිකුණාමලය යන දිස්ත්‍රික්ක සඳහා ප්‍රමුඛත්වය ලබා දී තිබිණි. වැඩසටහනේ මුල් අදියර තුළ පාර්ශවකරුවන් හඳුනාගැනීම, ප්‍රජාව, මාධ්‍යවේදීන් සහ රජයේ නිලධාරීන් දැනුවත් කිරීම සහ ප්‍රජා මූලික භාෂා සංගම් ග්‍රාමසේවක වසම් මට්ටමින් පිහිටුවීම සාර්ථකව සිදුවිය.

මෙම ව්‍යාපෘතියේ දෙවෙනි අදියර ආරම්භ වූයේ 2012 වසරේ ජූලි මාසයේ දී ය. මේ වන විට නව ද්විභාෂික ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශ ලෙස නම් කොට ඇති ප්‍රදේශයන් ද ආවරණය කිරීමට පියවර ගෙන ඇත. ඒ යටතේ දැනට පිහිටුවා ඇති භාෂා සංගම් වලට අමතරව නව භාෂා සංගම් 60ක් ලියාපදිංචි කිරීමට ද අපේක්ෂා කරයි. විශේෂයෙන් ම මෙම අදියරයේ දී භාෂා සංගම් සහ වීම දිස්ත්‍රික්කයෙහි සේවයේ නියුතු මාධ්‍යවේදීන් අතර සම්බන්ධීකරණ පාලයක් ගොඩ නැගීමට ද විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය අවධානය යොමු කර ඇත.

මඩකලපුව දිස්ත්‍රික්කයේ භාෂා සංගම් නියෝජිතයන් සහ මාධ්‍යවේදීන්ගේ සහභාගිත්වයෙන් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය පැවැත් වූ වැඩමුළුවෙහි අරමුණු කිහිපයක් තිබුණි. භාෂාව පිළිබඳව ශ්‍රී ලංකාව තුළ ක්‍රියාත්මක වූ සහ වත්මන් හිතීමය තත්වයන් භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ ගැටලුන් හඳුනාගැනීම ඒ අතරින් ප්‍රධාන විය. භාෂා නීති උල්ලංඝනය වන අවස්ථාවන්හි දී ඒ සඳහා ක්‍රියාත්මක වන ආකාරය සහ වීනි හිතීමය තත්වය හඳුනාගැනීම තවත් අරමුණක් විය. ඒ හැරුණු විට 'දිවි නැගුම' පනත් කෙටුම්පතේ අභියෝගයට ලක්විය යුතු තැන් යන මැයෙන් එස්.පී. පුංචිචෝලා මහතාගේ දායකත්වයෙන් පුළුල් සාකච්ඡාවක් ද පැවැත්විණි.

භාෂා අයිතීන් උල්ලංඝනය කිරීම පිළිබඳ සිද්ධීන් වාර්තා කරන ආකාරය පිළිබඳව මාධ්‍යවේදීන් සඳහා පැවති අධ්‍යාපනික වැඩසටහන මෙහිදී කැපී පෙනුණි. එම අවස්ථාවේ භාෂා සංගම් නියෝජිතයන් ඉදිරිපත් කළ තොරතුරු ඇසුරෙන් මාධ්‍යවේදීන් සිදුකළ ප්‍රායෝගික අභ්‍යාසය සහ වාර්තාකරණයන් ප්‍රවීණ මාධ්‍යවේදී

නිමිට්සාගම බණ්ඩාර මහතා විසින් සාකච්ඡාවට බඳුන් කරනු ලැබී ය.

මෙම වැඩමුළුවේදී 'සුළුතර ජාතිකත්ව ප්‍රජාවන්හි භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය' කිරීමේ ව්‍යාපෘතිය පිළිබඳව විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයේ වැඩසටහන් සම්බන්ධීකාරක ලයනල් ගුරුගේ මහතා දැක් වූ අදහස් කීපයක් මෙසේ ය.

'විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය මෙම ව්‍යාපෘතිය ආරම්භ කළේ ආදර්ශන ව්‍යාපෘතියක් ලෙස ය. විශේෂයෙන් ම දෙමළ ජනතාවට, දෙමළ භාෂාවෙන් වැඩ කිරීමට ඇති අයිතිය පිළිගැනීම සහ එයට ගරු කිරීම තහවුරු කිරීම මෙන්ම සිංහල ජනතාවගේ භාෂා අයිතියට ගරු කිරීමට සුළුතර ජාතිකත්ව ඉගැන්වීම තුළින් අනෙක්තර විශ්වාසය සහ සුහදකාමය ඇති කිරීම විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රයේ මූලික කාර්යයයි.

විශේෂයෙන් ම රාජ්‍ය ආයතන සමග කටයුතු කිරීමේ දී සුලුතර ප්‍රජාව අසාධාරණයන්ට මුහුණ දෙයි. රාජ්‍ය භාෂාව ලෙස සිංහල සහ දෙමළ යන භාෂාවන් නම් කර ඇතත් බොහෝ රාජ්‍ය ආයතන මෙම නීතිය උල්ලංඝනය කරමින් සිංහල භාෂාවට පමණක් සීමා වී සිටියි. විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය මේ සම්බන්ධව දෙයාකාරයකට මැදිහත් වේ. ඒ මෙසේ ය.

1. රාජ්‍ය ආයතනවල අදාළ නිලධාරීන් මුණගැසී රාජ්‍ය භාෂා දෙකෙන්ම (සිංහල, දෙමළ) කටයුතු කරන ලෙස ඉල්ලා සිටීම.
2. වීම ඉල්ලීමට රාජ්‍ය ආයතන ප්‍රතිචාර නොදක්වන්නේ නම් අධිකරණ ක්‍රියාමාර්ගයක් තුළ ඉල්ලීම් දිනා ගැනීමට උත්සාහ ගැනීම සහ ඒ වෙනුවෙන් හඬක් නැගීමට සිවිල් සමාජය පෙළගැස්වීම.

මේ වනවිට විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය භාෂා නීති උල්ලංඝනය කිරීම සම්බන්ධව පැමිණිලි 30ක් අධිකරණයට ඉදිරිපත් කර ඇති බවත් එයින් බහුතරයක් ජයග්‍රහණය කර ඇති බවත් ගුරුගේ මහතා සිහිපත් කළේ ය.

අනතුරුව නීතිඥ එස්.පී. පුංචිචෝලා මහතා භාෂාව පිළිබඳව ශ්‍රී ලංකාව තුළ ක්‍රියාත්මක වූ සහ දැනට ක්‍රියාත්මක වන හිතීමය තත්වය පිළිබඳ කරුණු පැහැදිලි කරනු ලැබුවේ මෙසේ ය.



උපාලි ලීලාරත්න මහතා

මෙරට සිංහල හා දෙමළ පාඨකයන් අතර නිර්මාණ කරුවකු ලෙස මෙන්ම පරිවර්තකයකු ලෙසද ජනාදරයට පත්ව සිටින උපාලි ලීලාරත්න මහතා ජාතීන් අතර අනන්‍යතා අවබෝධය ගොඩනැගීම සඳහා සාහිත්‍යයට විශාල මෙහෙවරක් කළ හැකියයි විශ්වාස කරන ලේඛකයෙකි. එකී මෙහෙවර සඳහා ඔහු එතෙර මෙතෙර සම්මානයෙන් ද පිදුම් ලබා ඇත. මෙවර විභාෂා සංවාදය ඔහු සමඟයි.



- දෙමළ සංස්කෘතිය, සාහිත්‍යය පිළිබඳව මෙරට පොදු පාඨකයන්ගේ උනන්දුව හා ආකල්ප ඔබ දැක්වෙන්නේ කෙසේ ද?

සාහිත්‍ය පොත පත පිළිබඳව දෙමළ ජනතාවගේ දැඩි උනන්දුවක් තිබෙන බව පෙනෙනවා දැන් දැන් අපේ සමාජයේ දෙමළ ජනතාව පොත පත කියවීම ගැන රුචියක් සහ යහපත් ආකල්පයක් ඇති වෙමින් තිබෙනවා. මහා ගත්කරු මාර්ටින් වික්‍රමසිංහ මහතාගේ කෘති විශේෂයෙන් 'මධොල් දුව' කෘතිය මේ වන විටත් දෙමළ භාෂාවට පරිවර්තනය වෙලා තියනවා. එවැනි සාහිත්‍ය නිර්මාණ රස විඳීමට දෙමළ පාඨකයන් කැමැත්තෙන් සිටිනවා. නමුත්

# සිංහල - දෙමළ දෙමළ - සිංහල



## පරිවර්තන සාහිත්‍ය සංවර්ධනයට

### නව වැඩපිළිවෙලක් ඕනෑ !

- උපාලි ලීලාරත්න

දෙමළ සාහිත්‍යය සහ සිංහල සාහිත්‍යය අතර සම්බන්ධතාව බොහෝ අඩුයි. එසේම දෙමළ සංස්කෘතිය හා සාහිත්‍ය පිළිබඳ රටේ පොදු උනන්දුව ප්‍රමාණවත් යැයි මම සිතන්නේ නෑ. සිංහල සංස්කෘතිකමය හා සාහිත්‍ය නිර්මාණ දෙමළ ජනතාව අතරට යන්නේ ඉතා අඩුවෙන්. දෙමළ පාඨකයා සිංහල සාහිත්‍යයට ඇල්මක් දැක්වුවත් ඔවුන්ට එම සාහිත්‍යය හැදෑරීමට ලැබෙන අවස්ථා අඩුයි.

**“දෙමළ පුවත්පත් මගින් සාහිත්‍යයට විශාල සේවයක් සිදුකෙරෙනවා”**

අපේ රටේ බහුතර ජනමාධ්‍යය ගත්තත් සිංහල ජනතාවට මිස දුමිල ජනතාවට ආමන්ත්‍රණය කරන වැඩපිළිවෙලක් නැහැ. එබැවින් මෙම පරිවර්තන සාහිත්‍යය දියුණු කිරීමේ නව වැඩපිළිවෙලක් වහාම අවශ්‍යව තිබෙනවා.

- රජයේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ගැන ඔබතුමාගේ අදහස කුමක් ද?

භාෂා ප්‍රතිපත්තිය නම් ප්‍රමාණවත් නැහැ. අධ්‍යාපනය පැත්තෙන් ගත්තාම පාසල් සිසුන්ට සිංහල භාෂාවත්, දෙමළ භාෂාවත් දැන ගැනීමට පමණක් උගන්වනවා මිස දුමිල සංස්කෘතිය හැදෑරීමක්වත්, සිංහල සංස්කෘතිය හැදෑරීමක්වත් පාසල් අධ්‍යාපනයෙන් සිදු වන්නේ නැහැ. බොහෝ දුරට දෙමළ භාෂාව හැදෑරීමක් සිදුකරන්නේ රැකියාවේ උසස් වීමක් බලාපොරොත්තුව පමණයි. රජය යම් උත්සාහයක් ගනිමින් සිටියත් භාෂා ප්‍රතිපත්තිය

රට තුළ ව්‍යාප්ත කිරීමට වය ප්‍රමාණවත් නැහැ. මෙය රජයට පමණක් කළ හැකි දෙයකුත් නොවේ. ලේඛකයන්, කලාකරුවන් වැනි සංස්කෘතික ක්ෂේත්‍රයේ සියලු දෙනාගේ මැදිහත්වීම මේ සඳහා අවශ්‍යයි. දේශපාලනඥයන් අතින් පමණක් භාෂා ප්‍රතිපත්ති ගොඩනැගීමේ දී ගැටලු කිහිපයක් පැහැනවෙනවා. රජය මගින් සිදු කෙරෙන අධ්‍යාපනික හෝ වෙනයම් කටයුත්තක දී දේශපාලනඥයින් දෙමළ ජනතාව ගැන සැක සහිත බැල්මක් තමයි තියෙන්නේ. ඇත්තටම කිවුවොත් සිංහල ජනතාව තුළ දෙමළ ජනයා පිළිබඳ තවමත් සැක සහිත ආකල්ප තිබෙන බව කිව හැකියි.

- යුද්ධය නිමාවීමත් සමග වර්තමාන සිංහල, දෙමළ ලේඛකයන් සාහිත්‍යය නිර්මාණ කෙරෙහි දක්වන නැඹුරුව ඔබ දැක්වෙන්නේ කෙසේ ද?

මේ වන විට අපේ රටේ සිංහල, දෙමළ ලේඛකයන් සාහිත්‍යය පිළිබඳ විශේෂ අවධානයක් දක්වනවා. යුද්ධයත් එක්ක තිබූ කලබලකාරීත්වය, අසහනකාරී මානසිකත්වය, නිදහස සීමාවීම දැන් අවම වෙලා. පොත පත සාහිත්‍යය රසවිඳින්න අවස්ථා බහුල වී තිබෙනවා. ඒ අතර දෙමළ පාඨකයාට කියවීම සඳහා සැලකිය යුතු දෙමළ නවකතා ප්‍රමාණයකුත් තිබෙන බව පෙනෙනවා. එහෙත් දෙමළ මාධ්‍යයෙන් කෙටි කතා සහ කවි පොත් නිර්මාණය කෙරෙන ප්‍රමාණය ඉතා අඩුයි. දෙමළ ජනතාව වැඩි ඇල්මක් දක්වන්නේ කවියට සහ කෙටි කතාවටයි. දෙමළ සාහිත්‍යයේ කවිය සහ කෙටි කතාව ඉතා ප්‍රබල බව කිව හැකියි. නව කතාව ගැන ඔවුන්ගේ

**“සිංහල පාඨකයන් සඳහා දෙමළ සාහිත්‍ය හඳුන්වා දීමට සිංහල මාධ්‍ය පෙරමුණ ගත යුතුයි”**

වැඩි නැඹුරුවක් නැහැ. මේ ඇති වී තිබෙන හිස් තැන අවම කිරීම සඳහා සිංහල මාධ්‍යයෙන් පළ කෙරෙන කෙටි කතා සහ කවි නිර්මාණ දෙමළ භාෂාවෙන් පරිවර්තනය වෙනවා නම් වය ඉතා ප්‍රයෝජනවත් වෙයි.

- දෙමළ පොත් මුද්‍රණ ආයතන මගින් සිදුවන සේවාව ඔබ දැක්වෙන්නේ කෙසේ ද?

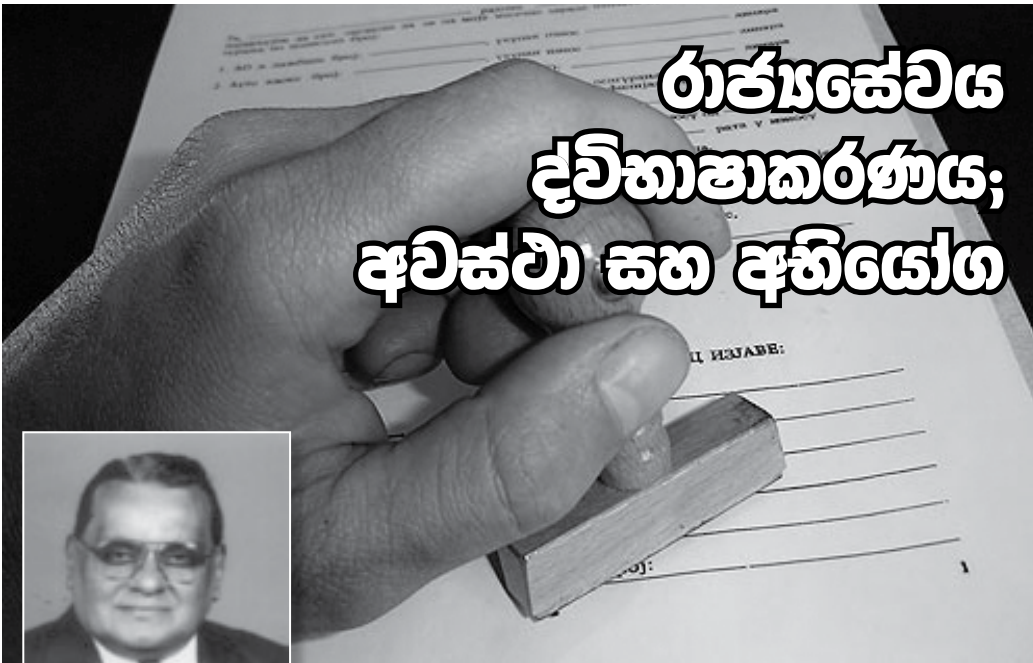
ලංකාවේ සාහිත්‍ය ක්ෂේත්‍රය දෙස බලන විට වැඩිපුරම තිබෙන්නේ සිංහල පොත් මුද්‍රණය කරන ආයතන. දුමිල පොත් මුද්‍රණ ආයතන නැති තරම්. බොහෝ දුරට සිද්ධි වෙන්නේ නිර්මාණ පුවත් පත්වල පල කිරීමෙන් පසුව ඒවා එකතුකරගෙන තමාගේ මුදලින් පොතක් එළිදැක්වීමයි. එවැනි කෘතියක් එළි දැක්වීමේ දී මිල කොහොම වුවත් සහභාගි වන ඕනෑම පාඨකයෙක් පොතක් මිලදී ගැනෙනවා.

සිංහල නිර්මාණ කෘති බිහිවීම හොඳයි. ඒත් අලෙවිය දෙමළ භාෂා නිර්මාණ කෘති තරම්ම නැහැ. දෙමළ නිර්මාණ කෘති බිහිවීම අඩුයි. මෙයින් සිද්ද වෙන්නේ දෙමළ පාඨකයන් තුළ ඇති කියවීමට තිබෙන නැඹුරුව අඩුවීමයි.

- සිංහල සහ දෙමළ සාහිත්‍යයට මාධ්‍යය මගින් ලැබෙන පිටුවහල මොන වගේ ද?

සිංහල මාධ්‍යයෙන් සිංහල සාහිත්‍යයට යම් දායකත්වයක් ලබා දෙනවා. බොහෝ පුවත්පත්වල කවි පිටුවක්, පොත් පිටුවක්, දැක්වීමට ලැබෙනවා. ඒ වුවත් සිංහල පුවත්පත්වල දෙමළ නිර්මාණ පිළිබඳ තොරතුරු කිසිවක් අඩංගු වෙන්නේ නැහැ. මගේ අවබෝධය අනුව නම් දෙමළ පාඨකයන් තුළ සාහිත්‍යයට තිබෙන ගෞරවය ඉතා ඉහළයි. ජනමාධ්‍යත් ඊට හේතුවක් විය හැකියි. දෙමළ පුවත්පත්වල සාහිත්‍යයට විශාල තැනක් ලබා දෙනවා. දෙමළ නිර්මාණ හැමවිටම ඉස්මතු කෙරෙනවා. 'උපාලි ලීලාරත්න' කියන මා පිළිබඳව පවා සිංහල පාඨකයන්ට වඩා දෙමළ පාඨකයන් හඳුනන්නේ ඒ නිසා යැයි මම සිතනවා.

සංවාද සටහන සඳහාම සෙනෙවිරත්න



- රාජා කොල්ලුරේ මහතා

**ශ්‍රී ලංකා භාෂා කොමිසමේ හිටපු සභාපතිවරයකු වන රාජා කොල්ලුරේ මහතා ශ්‍රී ලංකාව තුළ භාෂා අයිතිවාසිකම් තහවුරු කිරීමේ ක්‍රියාවලියෙහි සංකීර්ණත්වය මෙම ලිපියෙන් මනාව පැහැදිලි කරයි. රාජ්‍ය සේවය ද්විභාෂාකරණයෙහිලා මුහුණ දීමට සිදුවන අභියෝග පිළිබඳව මෙන්ම ලබාගත් ජයග්‍රහණයන් පිළිබඳව ද ඔහුගේ අවධානය මෙහි එකසේ යොමු වී ඇත.**

**මෙම ලිපිය උපුටා ගත්තේ ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා අයිතිවාසිකම්, දෙමළ භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාවක් ලෙස බලාත්මක කිරීම කෘතියෙහි.**

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම මගින් ඉදිරිපත් කෙරුණු නිර්දේශයන් යුහුක්‍රමව ස්ථාපිත කරගැනීමෙන් ශ්‍රී ලංකාවට වසර පහළොවකට අඩු කාලසීමාවකින් ද්වි භාෂික පරිපාලන හැකියාව ලබාගත හැකිවනු ඇතැයි මෙම ලිපිය ලියන 2008 වසරේදී ඔහු අනාවැකියක් පළකරයි.**

මම මෙහිදී රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම පිළිබඳව දීර්ඝ වශයෙන් කතා කිරීමට අදහස් නොකරමි. රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම පිහිටුවීමේ මූලික අරමුණු හතරකි. මින් පළමුවැන්න වන්නේ රාජ්‍ය භාෂා පිළිබඳ පනත් සකස් කිරීම හා ව්‍යවස්ථාවේ මෙම භාෂා සඳහා වන අනුකූලතාව නිරීක්ෂණය කිරීමයි. දෙවනුව iv පරිච්ඡේදයේ (භාෂාව පිළිබඳ) සඳහන් වී ඇති අන්දමට රාජ්‍ය භාෂා හා සම්බන්ධිත භාෂා භාවිත කිරීමේ අවශ්‍යතාව හා ඒ සම්බන්ධයෙන් ගතයුතු පියවර ගැනීමයි. තෙවනුව රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම මගින් රාජ්‍ය භාෂාවලට ඒවාට හිමි ස්ථානය හා සමානාත්මතාව ලබා දීමට පියවර ගත යුතු ය. සිව්වනුව භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ හිමිකම්, තර්ජන වලට ලක් වීමේ දී ඒ හා සම්බන්ධ පියවර ගැනීම අරමුණු වේ.

ව්‍යවස්ථාවේ iv පරිච්ඡේදයේ දැක්වෙන ආකාරයට රාජ්‍ය භාෂාවන්වල තත්ත්වයන් හා සමානාත්මතාව මෙන්ම ඒවා භාවිත කිරීමේ ඇති අයිතිය ද පැහැදිලි කර දක්වා ඇත. මෙහි සමහර තැන්වලදී තවදුරටත් සිදුවන පැහැදිලි කිරීම් මෙන්ම වැඩි දියුණු කිරීම් ගැටලුකාරී නොවේ. කෙසේ වෙතත් ව්‍යවස්ථාවේ අන්තර්ගත කොන්දේසි හා ඒවායේ ප්‍රායෝගික භාවිතය අතර සැලකිය යුතු හිඬැසක් ඇති බව අවධාරණය කළ යුතු ය.

**රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමේ නිර්දේශයන්**

2005 වසරේ රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමේ නිර්දේශයන්ට අදාළ කොන්දේසි රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ස්ථාපිත කිරීමෙහි ලා සුවිශේෂී ස්ථානයක් සේ සැලකිය හැකි ය. මෙම කොන්දේසි මගින් දැනට පවතින තත්ත්වය ගැඹුරින් විශ්ලේෂණය කර, පවතින ගැටලුවලට පිලියම් ලබා දෙන ආකාරයෙන් නිසියාකාරව ස්ථාපනය කළ යුත්තේ කෙසේද යන්න පිළිබඳව අවධානය යොමු කරයි.

අනෙකුත් සාධක පිළිබඳව සැලකිලිමත් වෙමින් රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමේ නිර්දේශයන් ඉදිරි ගමනක් පෙන්වයි. මෙම කොන්දේසි වල අරමුණ වන්නේ රට පුරා සියලුම මට්ටම් වලදී ද්විභාෂිකව පරිපාලන කටයුතු කිරීමට පිටුබලයක් ලබා දීමයි. iv පරිච්ඡේදයේ සඳහන් කොන්දේසි පිළිබඳව සලකා බලන විට ද කෙනෙකුට මීට වඩා වෙනත් නිගමනයකට එළඹීමට හැකියාවක් නොවේ. 2005 නිර්දේශයන්ට අදාළ කොන්දේසි රජය පාර්ශ්වයෙන් මෙන් ම සිවිල් සමාජීය පාර්ශ්වයෙන් ද මනා පිළිගැනීමකට ලක් වී ඇති බව රාජ්‍ය භාෂා කොමිසම දන්වා සිටින්නේ සතුටිනි.

**රජයේ වක්‍රලේඛ**

රජය පාර්ශ්වයෙන් සැලකූ කළ රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමේ ප්‍රධාන නිර්දේශයන් දෙකක් රජය විසින්

- අනුමැතියට ලක් කර පිළිගෙන ඇත. එනම්,
- ★ රාජ්‍ය සේවයට ඇතුළුවන සියලු දෙනාම දෙවන රාජ්‍ය භාෂාවේ ප්‍රවීණත්වය සහිත විය යුතු නෝ එසේත් නැත්නම් කිසියම් නියමිත කාල සීමාවක් ඇතුළත සිය රාජකාරී කටයුතු කරගෙන යා හැකි මට්ටමට එහි ප්‍රවීණත්වයක් ලබා ගත යුතු වේ.
- ★ සිය රාජකාරී කටයුතු කරගෙන යාම සඳහා දෙවන රාජ්‍ය භාෂාවක් දැන සිටින රාජ්‍ය සේවකයින් සඳහා වන දීර් චිතාව සැලකිය යුතු මට්ටමක් දක්වා ඉහළ නැංවීම.

2007 3 හා 7 වන පරිපාලන චක්‍රලේඛ විශ්වාසනීය ලෙස ස්ථාපිත කෙරෙන ඇති බව උදෙසාම අපේක්ෂා කරමු. මෙම පිටර ආරම්භක අවස්ථාවේ එනම් 13 වන සංශෝධනයෙන් පසු සිදුවී නම් අද අප මුහුණ පා සිටින අන්දමේ බරපතල තත්ත්වයන්ට මුහුණ පෑමට සිදු නොවනු ඇත.

කෙසේ වෙතත් රාජ්‍ය චක්‍රලේඛ ඉදිරිපත් කිරීම හා ඒවා ස්ථාපනය කිරීම එකිනෙකින් වෙනස් කරුණු දෙකක් වේ. උදාහරණයක් වශයෙන් ජනාධිපතිතුමාතුරු විසින් 1997 ජූනි 30 වන දින නිකුත් කරන ලද රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ස්ථාපිත කිරීම හා සම්බන්ධ වක්‍ර ලේඛය එමගින් ආමන්ත්‍රණය කර තිබූ ලේකම්වරුන් හා දෙපාර්තමේන්තු ප්‍රධානීන් අතින් නිසියාකාරව ස්ථාපිත වීමක් සිදු වී නොතිබුණි. එමෙන්ම අවධානයට ලක් නොවූ අනෙකුත් රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ ද කිහිපයකි. (රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 36/92 හා රාජ්‍ය පරිපාලන චක්‍රලේඛ අංක 28/97) මෙම චක්‍රලේඛ ක්‍රියාත්මක වීම කාලය හා සම්බන්ධ ප්‍රශ්නයක් වේ. මාගේ විශ්වාසයට අනුව මෙම ස්ථාපිත වීම් සඳහා සිවිල් සමාජය ක්‍රියාකාරීව කටයුතු කළ යුතු වේ.

ව්‍යවස්ථාවේ පරිච්ඡේදයේ 18(4) හි දක්වා ඇති කොන්දේසි ස්ථාපනය කිරීම සඳහා රජය විසින් ව්‍යවස්ථාමය ක්‍රියාමාර්ග ගත යුතු බව ඉහත කරුණු සලකා බැලීමෙන් පෙනී යයි.

ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව මෙරට ජනමාධ්‍ය කොතරම් සංවේදීව ක්‍රියා කරන්නේ දැයි විමසා බැලීම සැම විටම වැදගත් ය. මෙම බරපතල හා තීරණාත්මක ප්‍රශ්නය පිළිබඳව ජනතාව තම අවබෝධය ලබාගන්නේ ජනමාධ්‍ය ඔස්සේ බැවිනි. මේ සම්බන්ධයෙන් මෙරට සිංහල හා දෙමල මාධ්‍ය ක්‍රියාකරන ආකාරය ඔවුන් පළකරන ප්‍රවෘත්ති ඇසුරෙන් තේරුම් ගැනීමට පසුගිය විභාෂා කලාප කිහිපයක් මගින් අපි උත්සාහ කළෙමු.

මෙවර පලවන්නේ මේ රටේ ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් මගින් තම පාඨකයන් වෙත භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව දැනුම හා අවබෝධය ගෙන යාමට උත්සාහ ගෙන ඇති ආකාරය පිළිබඳ විමසුමකි. 2011 දෙසැම්බර් මස සිට 2012 මැයි දක්වා මාස හයක කාලය තුළ මෙරට පළවූ ඉංග්‍රීසි පුවත් විශ්ලේෂණය කරමින් කේට් කොන්ඩෝල් (Kate Kondolf) මහත්මිය ඉදිරිපත් කළ පත්‍රිකාවක් ඇසුරෙන් මෙම ලිපිය සැකසේ. ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් අටකින් තෝරා ගත් ලිපි 16 ක් මෙහිදී සාකච්ඡාකොට විශ්ලේෂණය කර තිබේ.



ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා ඇසුරුකොට ගෙන පවතින ගැටලු පිළිබඳව වූ ඉතිහාසය ගැඹුරු හා සංකීර්ණ වූවකි. හිඳහස තහවුරු වූ 1948 වනතෙක් වූ පරම්පරා ගණනාවක් පුරා පැතිරුණු කාලය තුළ යුරෝපීය යටත්විජිතවාදීන් විසින් රට යටත් කර ගනු ලැබ තිබිණි.

1956 දී මහජනදේශීය සිංහල පමණක් පනත සම්මත කරගනු ලැබිණි. එමගින් සිංහල භාෂාව එකම රාජ්‍ය භාෂාව බවට පත් කෙරුණේ එතෙක් පැවති ඉංග්‍රීසි භාෂාව ඉසුලු තත්වයෙන් විය විස්තාපනය කරමිණි.

1978 නිමවන ලද නව ව්‍යවස්ථාවක් මගින් සිංහල භාෂාවට පසු රටේ දෙවන වඩාත්ම කථා කරන භාෂාව වූ දෙමළ භාෂාවට ජාතික රාජ්‍ය භාෂා තත්වය ලැබුණු හමුදා සිංහල භාෂාව දිගටම එකම රාජ්‍ය භාෂා තත්වය දැරීය.

1987 දී ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාවෙහි සිදුකෙරුණු සංශෝධනයක් මගින් ඉංග්‍රීසි භාෂාවට සම්බන්ධීකරණ භාෂාව ලෙස වූ නිල තත්වය සහිතව සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවන්ට රාජ්‍ය භාෂා තත්වය ලැබිණි. නැවතත් 1988 දී සම්මත කෙරුණු අතිරේක සංශෝධනයක් මගින් සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවන් දෙකම පරිපාලන හා නීති සම්පාදන භාෂාවන් බවට පත්කරන ලදී. 2011 දෙසැම්බර් මස නිකුත් කරනු ලැබූ LLRC වාර්තාව මගින් ද මේ ප්‍රශ්නය කෙරෙහි අවධානය යොමුකර තිබිණි. රටෙහි 30 වසරක් පැවති සිවිල් යුද්ධයෙහි අවසන් අදියරෙහිදී වූ සිදුවීම් විභාග කොට එක්සත් හා සමගි සම්පන්න ශ්‍රී ලංකාවක් ගොඩනැංවීම සඳහා වන නිර්දේශයන් වී මගින් ඉදිරිපත් කර තිබූ අතර එහි අන්තර්ගතයෙන් සැලකිය යුතු ප්‍රමාණයක් භාෂා ගැටලු වෙනුවෙන් වෙන්කොට තිබිණි. මෙම වාර්තාවට පසුව 2012 වසර ඉදිරිපත්වන ශ්‍රී ලංකාවක් සඳහා වූ වසර ලෙස නම්කරනු ලැබිණි. එමෙන්ම මෙම අරමුණු සාකච්ඡා කරගැනීම සඳහා දස අවුරුදු කාර්ය සැලැස්මක් ද සකස් කරනු ලැබිණි.

**LLRC වාර්තාව සහ දස අවුරුදු සැලැස්ම**

මෙම ව්‍යවස්ථා සම්පාදන වෙනස්කම් පිළිබඳ ඉතිහාසය ලේඛනමය වශයෙන් ගත්කළ තරමක් සෘජු සවිභාවයක් ගත්ත ද මෙම වෙනස්කම්වල වකු බලපෑම් සහ ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා අයිතීන් හි පරිණාමය බෙහෙවින් සංකීර්ණ ස්වරූපයක් උසුලයි.

# ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා අයිතීන් සහ ඉංග්‍රීසි පුවත්පත්

- කේට් කොන්ඩෝල් / Kate Kondolf

භාෂා අයිතීන් සම්බන්ධයෙන් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාමය සහ නෛතික ප්‍රතිපාදන තිබෙන්නේ වී හමුදා වීවා ප්‍රමාණවත් නොවන අවස්ථා සහ විවාදීන් යම් යම් තත්වයන් ආවරණය නොවන අවස්ථා බෙහෙවින් පවතී. මෙහි ප්‍රතිඵලයක් ලෙස පොදු ජනතාව අතර භාෂාවන් හා භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව පවත්නා සංජානනය දැඩි ලෙස විකිහෙකට වෙනස්වූවක් වීම පුදුමය දනවන්නක් නොවේ. මෙම පත්‍රිකාවෙන් බලාපොරොත්තු වන්නේ 2011 දෙසැම්බර් මස සිට 2012 මැයි දක්වා වූ සයමසක කාලය තුළ ශ්‍රී ලංකාවේ ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් මගින් තම පාඨකයන් වෙත භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව ගෙනයනු ලැබූ හැඟීම පරික්ෂා කර බැලීමටයි. LLRC වාර්තාව සහ 2012 ඉදිරිපත්වන ශ්‍රී ලංකාවක් සඳහා වූ දස අවුරුදු කාර්ය සැලැස්ම විලිඳුකරවීම යන කරුණු හිසා මෙම කාල පරිච්ඡේදය විශේෂ වැදගත්කමකින් යුතුවේ. මෙම විශ්ලේෂණය ඉහත කාල පරිච්ඡේදය තුළ පලවූ ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් මත පමණක් ම පදනම් වන නිසාම සීමිත බවකින් යුතුවන බව කිව යුතුවේ. එසේ වුවද

සැලකිය යුතු තරම් විශාල වූ ආස්ථාන හා අර්ථකථන පරාසයක් මෙය තුළ පිළිබිඹුවන බව කිව හැක්කේ මෙම කාලපරාසය තුළ පිරික්ෂන ලද වාර්තාකරණයේ විවිධත්වය නිසාවෙනි. ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව මෙම මාධ්‍යයන් තම පාඨක පිරිස වෙත ගෙන යනලද සම්පීඩිත හැඟීම ග්‍රහණය කරගැනීමේ අරමුණින් පුවත්පත් අටකින් තෝරාගනු ලැබූ ලිපි 16 ක් මෙහිදී සාකච්ඡාකොට විශ්ලේෂණය කරනු ලබනු ඇත.

**අයිතිය පිළිබඳ දැනුවත්භාවය**

ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් මගින් භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව වූ කරුණු ආවරණය කිරීම සැලකිය යුතු මට්ටමකින් සිදු නොවූවත් එම කරුණු ආවරණය කිරීම සිදුවන බව කිව යුතුව ඇත. ඇතැම් අය භාෂා ප්‍රශ්නයක් පවතින බව අසා ඇති හෝ හඳුනාගෙන ඇති හමුත් සාමාන්‍ය ජනතාවගෙන් බොහෝ දෙනා තම විදිනෙදා ජීවිතයෙහිදී භාෂා ගැටලුවල බලපෑමට ලක්වන බවක් කිව හැක්කේ නොවේ. ඒ පරිදියදෙන්ම භාෂා ගැටලු බලපාන අයහට ගැටලු සාකච්ඡා







කෙරෙන්නාවූ මාධ්‍ය මූලාශ්‍රයන් වෙත ප්‍රවේශයක් තිබෙන්නට හෝ නොතිබෙන්නට පිළිවන. වඩාත්ම වැදගත් වන්නේ භාෂා අයිතීන් වැදගත් වන්නේ කවරහෙයින් ද යන්න හා එම අයිතීන්වලට ගරු කළ යුත්තේ හා ඒවා ආරක්ෂා කළ යුත්තේ ඇයිද යන කරුණු පොදු ජනතාව, දැන සිටින්නේද යන්නය. ප්‍රධාන ධාරාවේ මාධ්‍ය මූලාශ්‍රයන් විසින් මෙම සංකල්පය සැලකිල්ලට ගන්නේ කෙසේද? එය ගවේශණය කරන්නේ හා පැහැදිලි කරන්නේ කුමන මාර්ගයන් ගෙන්ද? මුලික මානව හිමිකම්ක් වනවාට අමතරව භාෂා අයිතිවාසිකම් ආණ්ඩුක්‍රම ව්‍යවස්ථාව මගින් ද සුරක්ෂිත කරනු ලැබ ඇත. භාෂා අයිතිවාසිකම් පිළිගැනීම සහ අගය කිරීම හුදු සන්නිවේදන වටිනාකම්කින් ඔබ්බට යන්නක් වන්නේ එමගින් විශාල පරිමාණයකින් සමගිය හා එක්සත් බව පෝෂණය කෙරෙන බැවිණි. තමන්ගේම භාෂාවෙන් ඉගෙන ගන්නා විට ළමුන් වඩා හොඳින් සහ කාර්යක්ෂම ලෙස ඉගෙන ගන්නා බව ඔප්පු වූ කරුණකි. ශ්‍රී ලංකාවේ 30 අවුරුද්දක් පැවති සිවිල් යුද්ධය වෙත භාෂා අයිතීන් උල්ලංඝනයන් ගෙන් යම් මට්ටමක ගාමක බලයක් ලැබුණු බවට වන හැඟීම තහවුරු කරන ප්‍රබල සාක්ෂි පවතී.

**අනවබෝධය හා නිෂ්ක්‍රීයභාවය**

ප්‍රධාන ධාරාවේ ඉංග්‍රීසි භාෂා පුවත්පත්වල පල වූ බොහෝ ලිපි මගින් මෙම අයිතීන් උල්ලංඝනය වීම තුලින් ඇතිවූ නිෂේධනාත්මක සංකීර්ණ ප්‍රතිඵලයන් හා එම තත්ත්වයන් වඩා යහපත් කිරීම සඳහා වූ යෝජනා පිළිබඳව ද සාකච්ඡා කෙරේ. අනෙක් අතට විමර්ශනයට භාජන වූ තවත් යම් ලිපි මගින් භාෂාව මත පදනම් වූ වෙනස්කම් කිරීම් පවතින්නේය යන අදහස පවා අහියෝග යට ලක් කරයි. සැබවින්ම, එක් ලිපියකින් කියා සිටියේ භාෂාව යුද ගැටුමෙහි මුල සේතුවක් වූයේ නම් 13 වන සංශෝධනයේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය මගින් සමස්ථ ගැටුමේ නිරාකරණය වන්නට තිබුණු බවයි. මෙම අදුරුදුරු අර්ථකථනය දශක ගණනාවක් තිස්සේ සිදුවූ කාච්ඡු කොන් කිරීම හා ප්‍රගුණකරවනු ලැබූ වෙනස්කම් කිරීම සැලකිල්ලට නොගෙන කරනු ලැබුවකි. 13 වන සංශෝධනය නිසි ලෙස ක්‍රියාත්මක නොවීම සහ මෙම ගැටලුව පිළිබඳව ජනතාවගේ දැනුමෙහි උණනාවය පිළිබඳව මෙම අර්ථකථනයෙහිදී නාමමාත්‍රිකව හෝ සැලකිල්ලට යොමුවී නොමැත.

පොදුවේ ගත්කල ප්‍රධාන

ධාරාවේ මාධ්‍යයන් හි පලවූ ලිපි මගින් භාෂා සමානාත්මතාවයේ වැදගත්කම පැහැදිලි කෙරේ. මෙම ලිපි බොහෝමයක් ලියැවී ඇත්තේ විද්වත් පැතිමානයකින් යුතුව වන අතර එබඳු පසුබිමක් නොමැති ඉන් පිටස්තර අයට ඒ හා සම්බන්ධ විය නොහැකි සේ පෙනේ. මෙය සාමාන්‍ය ජනතාවට භාෂා අයිතීන් වැනි කරුණක් සම්බන්ධයෙන් අධ්‍යාපනයක් ලබාදීමට බලාපොරොත්තු වන විට නාවිත කළ හැකි සංකල්පයකි. මෙම ගැටලු සම්බන්ධයෙන් ප්‍රධාන ධාරාවේ ජනතාවට සම්බන්ධවීමට නොහැකි වීමෙහි විශේෂ අනතුරක් ඇත. පසුබිම් දැනුමෙහි උණනාවය නිසා ආමන්ත්‍රණය කරනු ලබන කරුණු අවබෝධ කරගැනීමට එම ජනතාවට නොහැකි වුවහොත් ඔවුන් එහි විරුද්ධ පාර්ශවයන් සමඟ එකඟ වීමට වුවද ඉඩ ඇත. මීට අමතරව භාෂා අයිතීන් උල්ලංඝනයන් මානව හිමිකම් උල්ලංඝනයන්ද වන බව පුරවැසියන් වටහා නොගතහොත් ඔවුන් එම කරුණු සම්බන්ධයෙන් නිෂ්ක්‍රීයව සිටීම තෝරාගනු ඇත. අවසානයේ එමගින් සිදුවනු ඇත්තේ වකුලෙස අසාධාරණයට සහයවීමය. මෙහි එක් උදාහරණයකදී කතුවරයෙකු තර්ක කරන්නේ ජාතික භාෂාවක් ලෙස ඉංග්‍රීසි පැවතීම යටත්විජිත කාලයට නැවත යෑමක්, එනම් පසුගාමී පියවරක් වන බවය. මෙම නොසැලකිලිමත් මතය අවබෝධකර ගැනීමට අසමත් වන දෙය නම් ඉංග්‍රීසි භාෂාව අද ගෝලීයකරණයේ, තාක්ෂණයේ සංචාරයේ, ව්‍යවසායයන් හි හා වාණිජ ලෝකයේ, සාහිත්‍යයේ සහ වෙළඳාමේ භාෂාව වී ඇති බවයි. එබැවින් රටේ ජනතාවට එහි කොටස්කරුවන්වීමට ඉඩ නොදීම රටවැසියන් හට කරනු ලබන හානියක් මෙන්ම පොදුවේ ශ්‍රී ලංකාවට සිදුකරන අවාසියක්ද වන බවය.

මාස 6ක කාලය තුළ ඉතාම පැහැදිලිවූ කරුණක් වූයේ ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී මුහුණපෑමට සිදුවන අඩු ලුහුඬුකම්ය. සමාන භාෂා අයිතිවාසිකම් සහතික කිරීමට අවශ්‍යය නීතිරීති හා ප්‍රතිපත්තීන් තිබෙන නමුදු සැබවින්ම පවතින තත්ත්වය කියාපාන්නේ මීට වෙනස් තත්වයකි. සමාන භාෂා අයිතිවාසිකම් ක්‍රියාවට නැගීම සහතික කිරීම පිණිස වූ රජයේ උත්සාහයෙහි මද බව නිසා බොහෝ පුරවැසියන්, විශේෂයෙන්ම දෙමළ කටාකරන අය වැඩිදුරටත් කොන් කරනු ලැබ ඇත. අවශ්‍ය නීතිරීති සම්මත කොට ගෙන තිබුන ද භාෂා අයිතීන්

උල්ලංඝනයවීම් දිගින් දිගටම සිදුවේ. භාෂා සමානත්වය පිළිබඳව වූ වඩාත් ප්‍රගතිශීලී වාතාවරණයක් දෙසට ගමන් කිරීම සඳහා අවශ්‍ය වන්නේ යයි කියැවෙන විශේෂ ක්‍රියාමාර්ගයන් පවතී. ඒවායින්, සමහරක් නම් රාජ්‍ය සේවයේ දෙමළ කටාකරන්නන් සිටීම අතිවාර්ය කිරීම, භාෂා තුනම ඇතුළත් වන පරිදි දැන්වීම් පුවරු සහ නිවේදනයන් යාවත්කාලීන කිරීම හා මෙම වෙනස්කම් සඳහා අවශ්‍යවන මූල්‍ය ප්‍රතිපාදනයන් හට දායකවීම යනාදිය වේ. කෙසේ නමුත් මෙම ගැටලුවලට මුල හේතුව වී ඇත්තේ ජනතාවගේ දැනුවත්භාවය සමාජ වෙනස්කම් සිදුකිරීමට අවශ්‍ය මට්ටමට වඩා අඩු මට්ටමක පැවතීමයි.

**දේශපාලන අධිෂ්ඨානය**

ක්‍රියාත්මක භාවයෙන් හා ඊට අවශ්‍ය දේශපාලන අධිෂ්ඨානයෙන් තොරව කිසිදු ක්‍රියාවට නැරඹීමක් සිදුවිය නොහැකිය. එක ලිපියකට අනුව පඩි වැඩිවීම් වැනි දිර ගැන්වීම් වෙනස්කම් සඳහා වන උත්තේජනයන් සිදුකිරීමේ එක් ප්‍රගතිශීලී ආකාරයකි. උදාහරණයක් ලෙස භාෂා ගැටලු කෙරෙහි වැඩි අවධානයක් යොමුවීමට පඩි වැඩිවීම් හේතු විය හැකි බව ඉන් කියැවේ. ප්‍රධාන ධාරාවේ මාධ්‍යයන් හි පලවූ ලිපි බොහෝමයක් භාෂා අයිතීන් හි වැදගත්කම පිළිබඳව මතු පිටින් සඳහන් වී තිබේ. නමුත් භාෂා සමානත්වය නොමැති සමාජයක එමගින් ඇතිවන වකු ප්‍රතිවිපාකයන් සහ මේ ආකාරයෙන් නිරූපනය වන භාෂා අයිතීන්ගේ සමාජ බලපෑම් යනාදිය පිළිබඳව ගැඹුරින් සලකා බැලීමට ඒවා අසමත් වූ බවට පෙනේ. මෙම ගැටලුවලට ආමන්ත්‍රනය කිරීමට සිවිල් සමාජයෙන් උත්සාහයක් නොගැනුනහොත් වෙස්කම් සිදුවනු ඇත්තේ ඉතා සෙමින් බව කිවයුතු වේ. සාමාන්‍ය වශයෙන් ගත්කල ප්‍රධාන ධාරාවේ මාධ්‍යයන්හි භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව වන ආවරණය විවිධාකාර මතයන් ඇතුලත් වන්නාවූ ප්‍රචල් පරාසයක් පුරා විහිදී යයි. මෙම ආවරණයෙහි මීට වඩා වැඩි වෙනස්කම් අඩුබවක් ඇතිවන තෙක් භාෂා අයිතීන් ජනතාවට පෙනීයන ආකාරයද එලෙසම විෂම බවකින් යුතුවනු ඇත. භාෂා අයිතීන් කේන්ද්‍රයෙහි දිගින් දිගටම සිදුවන ක්‍රියාකාරීත්වයන් හා ඒවායේ වකු බලපෑම් විසින් ප්‍රධාන ධාරාවේ මාධ්‍යයන් වෙත මෙන්ම පොදුවේ ගත්කල සමස්ථ ජන සමාජය වෙත ද භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව වන යථාර්ථය හෙලිවීම් කරනු ඇති බව කිව හැකිය.

“ ඉංග්‍රීසි පුවත්පත් මගින් භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව වූ කරුණු ආවරණය කිරීම සැලකිය යුතු මට්ටමකින් සිදු නොවූවත් එම කරුණු ආවරණය කිරීම සිදුවන බව කිව යුතුව ඇත. ඇතැම් අය භාෂා ප්‍රශ්නයක් පවතින බව අසා ඇති හෝ හඳුනාගෙන ඇති නමුත් සාමාන්‍ය ජනතාවගෙන් බොහෝ දෙනා නම එදිනෙදා ජීවිතයෙහිදී භාෂා ගැටලුවල බලපෑමට ලක්වන බවක් කිව හැකි නොවේ. ”



# භාෂා හිංසනය තවමත් ඉවර නෑ

## අම්පාරේ අද්දැකීමි

- තිඹිරියාගම බණ්ඩාර

“අපේ භාෂාව අපට මවු කෙනෙකි. එනම් ආදරය කළ යුතු නිසාය. අප ලැබූ සියල්ල භාෂාව මුල්කොට ලැබූ නිසා අපට ලැබිය යුතු සියල්ල ගැන කියන්නේ ඒ භාෂාවෙනි. අප හැදුනේ වැඩුනේ භාෂාව සමග නිසා අපට හැදීමට වැඩීමට අවශ්‍ය සියල්ල කියන්නේ ඒ භාෂාවෙනි. අපේ මිනිසත්කම් අප ප්‍රකාශ කරන්නේ අපේ භාෂාවෙනි. අපේ මිනිසත්කම් වල පොදු බවක් භාෂාවෙන් වෙනස් බවක් අපට වැටහේ නම්, අප ඒ අන්‍යයාගේ භාෂාවට ගරු කළ යුත්තේ ඔහුගේ මිනිසත් ගුණ ඔහුගේ භාෂාව සමග වෙනස් කළ නොහැකිව පවතින නිසාය. එවිට පමණක් ඔහුගේ මිනිස් ගුණය ප්‍රකාශයට පත් වෙයි. එසේ ගරු කරනු ලැබීම ඔහු වෙතත් භාෂාවක් කතා කරන, භාවිත කරන පුද්ගලයකු වශයෙන් ලැබූ අයිතිවාසිකමය. සාමය සෙසුභාගයය. කාටත් උරුම වන්නේ එවැනි පරිසරයකය. එසේ ගරු කරනු ලැබීමේ අයිතිවාසිකම් අහිමිවන විට ඒ භාෂාව කතා කරන පුද්ගලයාට එය දැනෙන්නේ කෙසේද, සිය මව, සිය ආත්මය, තමා මිනිසකු බව නොසලකා හරින බවකි.”

### නොසලකා හැරීම

ඉහත දැක්වූ අගනා ප්‍රකාශය උපුටා ගනු ලැබුවේ නීතිඥ චීස්.ජී. පුංචිවේවා ලියූ, “භාෂාව හා මනුෂ්‍යත්වය”, කෘතියෙනි. මිනිස් දිවිය සමෘද්ධිමත් ජීවිතයක්

බවට පත් කිරීම පිණිස භාෂාවේ ඇති අත්‍යන්ත අදාළකරණය පිළිබඳ සිංහලෙන් ලියැවුණු චිතරම් සාරගර්භ ලියැවිල්ලක් තවත් නොමැති තරම්ය.

භාෂාවෙහි ඇති මේ ගුණය සිංහල, දෙමළ, ඉංග්‍රීසි, චීන යනාදී ඕනෑම භාෂාවක් කතා කරන කවර මනුෂ්‍යයෙකුට වුවද අදාළය. මේ අදාලත්වය නොසලකා හැරීම නිසා ඇති වන ආත්මීය හුදකලාව සහ කම්පනය, සාමූහික හුදකලාවක් හෝ සාමූහික කම්පනයක් බවට පත් වීම වාර්ගික අර්බුද යනුවෙන් හදුන්වනු ලබන රුධිර ගංගාවන්ගෙන් පොළොව තලය තෙත් කිරීමේ ව්‍යසනයන්ට ද හේතුවෙයි. සකලවිධ බලයන් සහිත, මහ ජාතීන්, විසින්, සුව ජාතීන්, නොසලකා හරිනු ලැබීමේ සහ කොන් කිරීමේ දැනුවත් ක්‍රියාදාමය බිහිසුණු ගැටුම් දක්වා පරිවර්තනය වීම ලෝක මට්ටමේ අත්දැකීමකි. එමෙන්ම එය මිනිස් දිවිය අඳුරෙහි හෙළන ශෝකජනක තත්වයකි. අම්පාර දිස්ත්‍රික්කය යනු සිංහල, දෙමළ, සහ මුස්ලිම් යන ජන වර්ග තුනම බොහෝ දුරට සමානව ව්‍යාප්ත වූ ප්‍රදේශයක් හැටියට පිළි ගැනේ.

මෙයින් දෙමළ සහ මුස්ලිම් ජන වර්ග දෙකෙහි පොදු භාෂාව, දෙමළ, බව කවුරුත් දන්නා කරුණකි. ඒ අනුව එහි බහුතරය භාවිත කරනුයේ දෙමළ භාෂාවයි. එහෙත් නිසියම් අවශ්‍යතාවකට

ආයතනයකට ගිය විට ඔවුන් මුහුණ දෙන්නේ ශෝචනීය අත්දැකීමකටය.

### සිංහල පමණයි

ශිවාවන්දනී දිස්ත්‍රික් ලේකම් කාර්යාලයට ගියේ ඇගේ උප්පැන්න සහතිකයේ පිටපතක් ලබා

“

පොතුවිල් මහජන බැංකුවේ සිංහල දන්නා නිලධාරියෙක් නැහැ. ලාහුගල සිංහපුර සහ උල්ල ප්‍රදේශවල පදිංචි සිංහල උදවිය බැංකුවෙන් ගනුදෙනු කරගන්න ගියාම ලොකු අමාරුවක වැටෙනවා. මේ ගැන ඉහළට දැනුම් දී තිබුණත් එලක් වී නැති බවයි ඒ අය කියන්නේ.

”

ගැනීමටය. එහෙත් දෙමළ භාෂාව දන්නා නිලධාරියෙකුගේ සහය ලබා ගැනීමට නොහැකි වූ නිසා බොහෝ වේලාවක් රස්තියාදු වී ආපසු පැමිණීමට ඇයට සිදුවූවාය.

මුත්තුලිංගම් විජයලෙච්චම්ට පවසන්නට ඇත්තේ ද එබඳුම දුක් ගැනවිල්ලකි.

පරණ පංසල කතිටු විදුහලේ සිංහල, දෙමළ ළමයි දෙගොල්ලෝම ඉගෙන ගන්නවා. ඒත් විදුහලේ නාමපුවරුව තියෙන්නේ සිංහලෙන් පමණයි. දෙමළ මාධ්‍ය ගුරුවරයෙකුත් නැහැ. මේ ගැන කොච්චර ඉල්ලීමක් කළත් වැඩක් වෙලා නැහැ.

අම්පාර ප්‍රදේශයේ සිංහල නොවන ජනතාව සමග කතා බහ කරන විට මෙබඳු දුක් ගැනවිල් රැසකට කන්දීමට සිදුවේ. මෙය බැඳූ බැල්මට පෙනෙන සත්‍යයකි. අම්පාර නගරයෙහි සිට ප්‍රත්‍යන්ත ප්‍රදේශ දක්වා දිවෙන ලංගම සහ පෞද්ගලික බස් රථවල දුක්නට ඇත්තේ සිංහල නාම පුවරුය. සෙත්සිරිගම, පන්සල්ගම යනාදී ප්‍රදේශවල බස් රථයෙන් යන දෙමළ ජනතාවට බස් රිය ගමන් කරන්නේ කුමන දිසාවට දැයි දැන ගැනීමේ අයිතිය තහවුරු කර නැත. බහුතරයක් දෙමළ භාෂාව කතා කරන පොතුවිල් ප්‍රදේශයේ ජීවත් වන සිංහලයකු මුහුණ දෙන්නේ ද එබඳු අකාරකැඩ්බයකටමය. ලාහුගල පදිංචිකරුවකු වන ගුණසේකර ඒ ගැන සාකච්ඡා සපයයි.

### සිංහලයන්ටත් භාෂා ප්‍රශ්න

පොතුවිල් මහජන බැංකුවේ සිංහල දන්නා නිලධාරියෙක් නැහැ. ලාහුගල සිංහපුර සහ උල්ල ප්‍රදේශවල පදිංචි සිංහල උදවිය බැංකුවෙන් ගනුදෙනු කරගන්න ගියාම ලොකු අමාරුවක වැටෙනවා. මේ ගැන ඉහළට දැනුම් දී තිබුණත් එලක් වී නැති බවයි ඒ අය කියන්නේ.

# සමාජ ඒකාබද්ධතා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා මාධ්‍යය සහය ලබා ගැනේ

### සඳුමාලි සෙනෙවිරත්න

ජාතික භාෂා හා සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය සකස් කරන ලද සමාජ ඒකාබද්ධතා ප්‍රතිපත්ති රාමුව ක්‍රියාත්මක කිරීමේ දී ජනමාධ්‍යයන්හි සහාය ලබාගත හැකි ආකාරය පැහැදිලි කර ගැනීමේ වැඩිමුඛවත් ඉගැන්වීම් 07 වැනිදා රජයේ ප්‍රවෘත්ති දෙපාර්තමේන්තුවේ දී පැවැත්විණි.

අධ්‍යාපනය, සෞඛ්‍ය, රැකියා වැනි මූලික අයිතිවාසිකම් හා මානව හිමිකම් ආරක්‍ෂා කිරීම සහ නෛතික ආරක්‍ෂාව ප්‍රවර්ධනය කිරීමත් සමාජ ආර්ථික සුරැකිතාවය සහ සමාජ යුක්තිය සහතික කිරීමත් මගින් සමාජ ඒකාග්‍රතාවය වකලුකතාවය හා සැවොම සාමාජිකයන් ලෙස සැලකීම යන කරුණු පෝෂණය කිරීමේ අරමුණ ඉටුකර ගැනීම

සඳුනා ජාතික භාෂා සහ සමාජ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය මෙම ප්‍රතිපත්තිය සකස් කර ඇත.

ආයතන කිහිපයක් නියෝජනය කරමින් ජනමාධ්‍යවේදීන් රැසක් මෙම වැඩිමුඛවට සහභාගි වූ අතර සමාජ ඒකාබද්ධතා ප්‍රතිපත්ති රාමුව ක්‍රියාත්මක කිරීමට අදාල යෝජනා රැසක් මෙහිදී ඉදිරිපත් විය.

## භාෂා හිංසනය... 10 පිටුවෙන්

අම්පාර ද ඇතුළත් වන නැගෙනහිර පළාතේ පොදු යථාර්ථය බවට පත් වූ, භාෂාමය හිංසනය, පිටුදැකීමේ වැඩපිළිවෙලක් පළාත් සභාවට හෝ මධ්‍යම ආණ්ඩුවේ භාෂා ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශයට තිබේද? 2009 වසරේ දී එල්.ටී.ටී.ඊ. සංවිධානය පත් කිරීමෙන් පසුව හැවත යුද්ධයක් ඇතිවීමේ හේතු අහෝසි කිරීම පිළිබඳ නොයෙකුත් කතිකාවන් දියත් වී ඇතත්, වය බස් රටයක භාම පුවරුවකින් හෝ ප්‍රදර්ශනය නොවීම කටුක යථාර්ථයකි.

තම ව්‍යාපාරික ගණුදෙනු කරන්නට සිදුවී ඇත්තේ තමන්ගේ භාෂාවෙන් නොව අන්‍ය භාෂාවකිනි."

"භාෂාව අනුව කිසිම දිස්ත්‍රික්කයක් හෝ පළාතක් වර්ග නොකළ යුතුය. රාජ්‍ය සේවකයන්ට රටේ ඕනෑම පළාතක සේවය කළ හැකි විය යුතුය."

### ජාත්‍යන්තර කුමන්ත්‍රණ කතා

මෙය සම්පාදනය කර ඇත්තේ ජාත්‍යන්තර තුමන්ත්‍රණකරුවන් විසින් නොවන බව මෙහිදී අවධාරණය කළ යුතුව ඇත. 2009-09-25 දින නිකුත්කර ඇති විශේෂ ගැසට් පත්‍රයක් මගින් රාජ්‍ය භාෂා ප්‍රතිපත්තිය ක්‍රියාත්මක කිරීමේ විධිවිධාන අනුව රජයේ ආයතනවල සිංහල දෙමළ ඉංග්‍රීසි භාෂාවකින් වචන ලිපිවලට වම භාෂාවෙන්ම පිළිතුරු යැවිය යුතුය. වකු ලේඛ වැනි පොදු උපදෙස් භාෂා තුනෙන්ම නිකුත් කළ යුතුය. අවශ්‍ය පහසුකම් තිබියදීත් ක්‍රියාත්මක වී නැත්නම් දඩුවම් තිබිය යුතුය. පහසුකම් නැත්නම් රජය වගකිව යුතුය.

ජාතික ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය මගින් මේ

විධිවිධාන ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා යම් යම් පියවර ගනිමින් සිටින බවද පෙනේ. එහෙත් අපට පෙනී යනුයේ ඒවා ඉතාමත් මන්දගාමී බවය. පොතුවිල් මහජන බැංකුවට යන සිංහල ගනුදෙනු කරුවන් ගැටලුවලට මුහුණ දෙන්නේ ඒ නිසාය. සෙත් සිර ගම දෙමළ වැසියන්ට බසයේ නාම පුවරුව කියවා ගැනීමට නොහැකි වී ඇත්තේ ඒ නිසාය. නැගෙනහිර පළාතේ දෙමළ බස කතා කරන බහුතරයට සුළුතරයේ සිංහල බස පිඩාවක් බවට පත් ව ඇත්තේ ඒ නිසාය.

මේ කරුණු අනුව ලිපිය නිමා කිරීම සඳහා එස්. ජී. පුංචිගේවාගේ ලේඛණයකින් කොටසක් නැවත උපුටා දක්වනු කැමැත්තෙමි.

"යම් ජන සමූහයක් අවුරුදු ගණනක් තිස්සේ මේ භාෂා වේදනාවට තල්ලු කරනු ලැබීමෙන් ගැටලුව විසඳීම වෙබ් බෙහෙත්වලට පැවරීමට සිදුවීම පුදුමයක් ද? භාෂා ප්‍රශ්නය මුල් කොට තිස් අවුරුදු යුද්ධයකට අපේ රට මුහුණ පෑවේ ඒ සේය. ඒ යුද්ධය නැවතී ඇති බව සැබෑය. එහෙත් කිසිවකු විය ජය ගෙන නැත. වය ජය ගැනීම අප පටන් ගත යුත්තේ භාෂාව මුල් කොට ගෙනය."

භාෂා අයිතිය පිළිබඳව ප්‍රජාව දැනුවත් කිරීම සඳහා පලකෙරෙන පත්‍රිකාවකි. (අංක 2)

## ස්වභාෂා ඉල්ලීම අලුත් දෙයක් නොවේ

- සිංහලෙන් සහ දෙමළෙන් රාජ්‍ය කටයුතු සිදුවිය යුතුය යන අදහස යෝජනාවක් වූයේ 1932 දී රාජ්‍ය මන්ත්‍රණ සභාවේ දී ය.
- එහෙත් ක්‍රියාත්මක නොවී ය. රාජ්‍ය පාලනය ඉංග්‍රීසියෙන් ම සිදුවිය.
- විවිධ කොමිෂන් සභා වලදී ද ස්වභාෂා භාවිතය ගැන අදහස් ඉදිරිපත් විය.
- සෝල්බර් කොමිසම කීවේ, "සුළුතරජනතාවට අසාධාරණකම් සිදුවන්නේ පරිපාලන ක්‍රියා මගින් ය. ඒ නිසා පහසුවෙන් අල්ලා ගැනීමට හෝ වළිඳුරවී කිරීමට නොහැකි" බව ය.

### 1947 සෝල්බර් ව්‍යවස්ථාව

එම නිරීක්ෂණය නිසා 1947 ව්‍යවස්ථාව 29 ව්‍යවස්ථාව ඇතුළුවීය. එයින් කියැවුනේ කිසිම ජාතියකට හෝ ආගමකට වෙනස්කමක් සිදුවන නීති අවලංගු වන බව ය.

### 29(2) න් මෙසේ පැහැවිණි.

"කිසිම ජාතියකට හෝ ආගමකට වැඩි සැලකිල්ලක් මෙන්ම අඩු සැලකිල්ලක්ද සිදු නොකළ යුතු ය."

1. 1948 නිදහසෙන් පසුවත් මේ තත්ත්වය ඇතිවිය යුතුව තිබුණා ද?
2. එසේ නොවීමෙන් රටට සිදුවූ පාඩුව කුමක් ද?

**විකල්ප ප්‍රතිපත්ති ක්‍ෂේත්‍රය (CPA)**  
 24/2, 28 වැනි පටුමග, මල් පාර,  
 කොළඹ 07.  
 +94 (11) 2565304/5/6  
[www.cpalanka.org](http://www.cpalanka.org), [info@cpalanka.org](mailto:info@cpalanka.org)

"අදත් සුළුතර ජාතිකයන්ට

# ජෙසාලේ ධීවර ගැටලු තවම විසඳී නෑ

## 1 පිටුවෙන්

පරික්ෂණ සඳහා පැය තුනක පමණ කාලයක් ගත වීම නිසා ධීවරයන්ට තම කර්මාන්තයෙහි යෙදීමට ඇති කාලය සීමා වී ඇති බව ද ඔහු වැඩිදුරටත් පැවසී ය.

යුද්ධය පැවති අවධියෙහි මෙන්ම ධීවරයන් හට මුහුදු සීමාවන් පනවා ඇති නමුත්, ඉන්දීය ධීවරයන් වීම සීමාවද අතිකුමනය කරමින් සිටින බව ද මේ සාකච්ඡාවේදී අනාවරණය විය.

තව ද ධීවරයන් පරික්ෂාවට ලක්කරන ආරක්ෂක අංශ සාමාජිකයන් සිංහල පමණක් දැන සිටීම නිසා දෙමළ බස කතා කරන ධීවරයන්ගෙන් බහුතරය ඉමහත් දුෂ්කරතාවන්ට මුහුණ පා ඇති බව ද අනාවරණය විය.

"සිංහල දන්න කවුරුන්හර්

අල්ලගෙන ගිනිත් උත්තර දුන්නොත් ඉක්මනට යන්න පුළුවන්, නැති නම් පැය ගානක් රස්තියාදු වෙනවා. මේක හරි අසාධාරණයක්" ධීවර කාන්තාවක වන සොබමාලෙයි ලුසියා කලාන් පවසයි.

"යුද්ධය නිමා වුනත් ආරක්ෂක අංශ විසින් සාමාන්‍ය ජන ජීවිතය ආක්‍රමණය කර ඇති නිසා මිනිස්සු ලොකු පීඩාවකට පත්වෙලා. මේක හරිම ශෝචනීය තත්ත්වයක්."

නම හෙලිකිරීමට අකමැති කතෝලික පියතුමෙක් පැවසී ය.

මේ පිළිබඳව ධීවර හා ජලජ දෙපාර්තමේන්තුවෙහි ධීවර ජාතික සම්මේලනයේ ලේකම් ප්‍රේමසිරි පෙරේරා මහතාගේ අප කරුණු විමසීමේදී ඔහු කියා සිටියේ.

නාවික හමුදාව දෙෙහිකව

ධීවරයන් පරික්ෂාවට ලක් කරන බව සැඟවීම් නමුත් කිසිදු ධීවරයකුට වයිත් භාතියක් සිදු නොවන බවත් ය. බොහෝ විට මෙවැනි පරික්ෂාවට ලක් කෙරෙන්නේ ඉන්දීය ධීවරයන් සහ ලාංකීය ධීවරයන් අතර සිදු කෙරෙන හිනි විරෝධී භාණ්ඩ සහ ජාවාරම් හේතුවෙන් බවත් හක්බෙල්ලන් ඇල්ලීම ඉන්දීය ධීවරයන්ට තහනම් නිසා අපේ ධීවරයන් හක්බෙල්ලන් අල්ලා ඔවුන්ට අලෙවි කිරීමට පෙළඹී ඇති හෙයින් මෙවැනි දෑ පරික්ෂාවට ලක් කිරීමට නාවික හමුදාව සුපරික්ෂාකාරී වන බවත් ලේකම්වරයා වැඩිදුරටත් පැවසී ය.

වැඩිදුරටත් ඔහු පැහැදිලි කර පරිදි ධීවර හා ජලජ දෙපාර්තමේන්තුව නිකුත් කරන බලපත්‍රය ලබා ගැනීම

ධීවරයන්ට අනිවාර්ය කර ඇත. ඉන්දීය සහ ලාංකීය ධීවරයන් මුහුණ පාන විවිධ ගැටලු සඳහා මැදිහත් වන්නේ ධීවර හා ජලජ දෙපාර්තමේන්තුවයි. රජය මොවුන්ගේ ඕනෑම ගැටලුවකට මුහුණ දීමට සූදානම්ව සිටින අතර බලපත්‍ර ලබා ගැනීම ධීවරයන්ගේ මෙවැනි ගැටලු සඳහා විසඳුම් ලබා ගැනීම ප්‍රයෝජනවත් වන වක් විසඳුමක් බවද ඔහු කියයි.

නාවික හමුදාව පවසන්නේ ධීවර බෝට්ටු සඳහා ඔවුන්ගෙන් අවසර පත්‍ර ලබා ගන්නා ලෙසයි. මේ පිළිබඳව ආරක්ෂක ලේකම්වරයා සහ ධීවර අමාත්‍යවරයා සාකච්ඡා කිරීමට අපි කටයුතු යොදා ඇති බවද ධීවර ජාතික සම්මේලනයේ ලේකම් ප්‍රේමසිරි මහතා වැඩිදුරටත් පැවසී ය.

## නාෂා අයිතිය...

### 4 පිටුවෙන්

බසින් ලිපි ගනු දෙනු කිරීමට නොහැකි තත්වයක පසුවෙති.

(ඇ) බොහෝ කාර්යාලවල යතුරු ලියන යන්ත්‍ර වැනි මූලික උපකරණ පවා නොතිබුණි. නැතහොත් ඉතා අඩු ප්‍රමාණයක් පමණක් තිබුණි. සමහර කාර්යාලවල දෙමළ යතුරු ලේඛකයෝ නොසිටියහ.

(ඈ) සිංහල සහ දෙමළ භාෂාවලින් සියලුම නාම පුවරු සහ මගපෙන්වීමේ පුවරු, දැන්වීම් පුවරු යනාදිය ප්‍රදර්ශනය කිරීම වැනි ඉතා සරල මෙන්ම අඩු පිරිවැය සහිත වැඩකටයුතු පවා බොහෝ කාර්යාලවල දැක්වීමට නොලැබිණි.

(ඉ) රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශය සහ රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව විසින් නිකුත් කරන ලද නීතිමය ලේඛණ හෝ වකුලේඛනවල වෙළුම් කිසිදු කාර්යාලයක නොතිබුණි.

දෙමළ භාෂාව ද රාජ්‍ය භාෂාවක් ලෙස ප්‍රකාශයට පත්කොට වසර 11ක් ගෙවී ගොස් ඇත. එහෙත්, දෙමළ බසින් රාජකාරී ඉටු කළහැකි නිලධාරීන්ගේ විශාල හිඟයක් පවතී. මෙය මූලික ප්‍රශ්නයක් ලෙස හඳුනාගන්නා ලදී. බඳවා ගැනීමේ දී මෙන්ම සේවයට අනුයුක්ත කිරීමේදී ද විවිධ දිස්ත්‍රික්කවල ජනවාර්ගික අනුපාතය සැලකිල්ලට ගෙන නැත.

මෙම පරිච්ඡේදයේ අඩංගු වන්නේ වසර 13 කට පෙර රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාව (ධබස) මඟින් උතුරු නැගෙනහිරින් පිටත පළාත් වලදී දෙමළ භාෂාව භාවිතා කිරීම පිළිබඳ ක්‍රමානුකූල භාෂා විගණනයක් පැවැත්වීමට මෙම නිබන්ධනයේ ලේඛකයා විසින් නායකත්වය දුන් කණ්ඩායම මඟින් ඉදිරිපත් කරන ලද නිර්දේශයන්ය. මෙම විගණනය මඟින් උතුරේ හෝ නැගෙනහිර පරික්ෂණයක් නොකරන ලද නමුත්, නිර්දේශයන් මුළු රටටම බලපැවැත්වූ අතර උතුරේ හා නැගෙනහිර සිංහල භාවිතයද වියට ඇතුළත් විය. 1998 දෙසැම්බර් 30 ඉදිරිපත් වූ නිර්දේශයනට දුරදක්නා වෙනස්කම් ඇතුලත් වූ අතර ඒවායින් බොහොමයක් වලංගු වූ නමුත්, ක්‍රියාවට නැගුණේ නැත. මේ හේතුව නිසා ඒවා නැවත ඉදිරිපත් කරනුයේ වෙනස් කිරීමකින් තොරවය.

### නිර්දේශයන්

දෙමළ කතා කරන ජනතාවගේ අවශ්‍යතාවයන් සම්පූර්ණ කිරීමට පරිපාලනයට අවශ්‍ය නම්, රාජ්‍ය ආයතනවල සහ සංස්ථාවල දෙමළ භාෂා ප්‍රවීණතාවය ලත් නිලධාරීන්, සිටිය යුතුය. පරිවර්තකයින්, ලිපිකරුවන්, යතුරුලියන්නන්, මෙන්ම පොලිස් නිලධාරීන් වැනි සියලුම මට්ටම්වල දෙපාර්තමේන්තු ශ්‍රේණීන් ද

සිටිය යුතුය. දෙමළ කතා කරන කාර්ය මණ්ඩලයක් ප්‍රමාණවත් තරමින් බඳවා ගැනීම අත්‍යවශ්‍යය. නමුත් මෙය එක රැයකින් කළ නොහැක. ඉක්මන්, කෙටිකාලීන හා දිගු කාලීන පියවර අවශ්‍ය වන බව නිරීක්ෂණ කණ්ඩායම තේරුම් ගෙන තිබේ.

පළමු හදිසි අවශ්‍යතාව වනුයේ රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශයන්, මුදල් හා සැලසුම් කිරීමේ අමාත්‍යාංශයන් වැදූප් හා සේවක සංඛ්‍යා කම්බුවත්, රාජ්‍ය භාෂා කොමිසමත්, රාජ්‍ය භාෂාවක් ලෙස දෙමළ භාෂාව ක්‍රියාත්මක කිරීම සඳහා අවශ්‍ය වන ඉක්මන් කෙටි කාලීන හා දිගු කාලීන අත්‍යවශ්‍ය පියවරයන් ගැනීමය. අපේ භාෂා විගණනයේ පදනම මත සලකාබැලීම් සඳහා පහත සඳහන් නිර්දේශයන් අපි සකස් කළෙමු.

ඉක්මන් පියවරයන් - (මිළඟ සහිත දෙක ඇතුළත ගත යුතුය)

අ) උපකරණ හා ලේඛන ආදියේ හිඟකම වැනි බාධාවන් වැලැක්වීම හා ඒ සඳහා ගතයුතු ඉක්මන් පියවර ලෙස අවශ්‍ය උපකරණ මිලදී ගැනීම, ලේඛන මුද්‍රණය කිරීම ආදිය සඳහා දැනට තිබෙන අරමුදල් භාවිත කිරීම හෝ වෙනත් අයිතම යටතේ ඇති වැය ඉතිරි කිරීම් භාවිතා කළ යුතුය.

ආ) සියලුම ඒක භාෂික හා ද්වි භාෂික නම් හෝ මඟ පෙන්වන පුවරු පුවරු බවට පරිවර්තනය කළ යුතුය.

මෙය කිරීම සඳහා අවශ්‍යවන්නේ අවම මුදලකි. මෙම කාර්ය කිරීම සඳහා අමතර සම්පත් යෙදවීමක් අවශ්‍යවේ යැයි නොපෙනේ.

ඇ) දෙපාර්තමේන්තුවල ත්‍රෛභාෂික නොවන පෝරම් සියල්ල ඉවත්කර, ඒවා විභාග කර, රජයේ මුද්‍රණාලයෙන් වීම පෝරම් භාෂා තුනෙන්ම වීම කඩදාසි වර්ගයේම මුද්‍රණය කරවීම. රජයේ මුද්‍රණාලයාධිපතිගෙන් මේ කාර්ය සඳහා ප්‍රමුඛත්වයක් ලබා දෙන ලෙස ඉල්ලා සිටිය යුතුය.

ඈ) ජාතික භාෂාවන් පිළිබඳ ආණ්ඩුවේ ප්‍රතිපත්තියට එකඟව කටයුතු කරන ලෙස සියලුම රාජ්‍ය සේවකයන්හට උපදෙස් දිය යුතුය. විශේෂයෙන් දෙමළ භාෂාව රාජ්‍ය භාෂාවක් බවට පත් කිරීම ක්‍රියාවට නැගීමේ වැයම පුළුල් ලෙස අසාර්ථක වූ බව ඔවුන්ට මතක් කළ යුතුය.

ඉ) දෙමළ භාෂාව භාවිත කිරීම සම්බන්ධයෙන් ආණ්ඩුවේ භාෂා ප්‍රතිපත්තිය පිළිබඳව රාජ්‍ය පරිපාලන අමාත්‍යාංශයන් රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂන් සභාවත් ඒකාබද්ධව වකුලේඛනයක් සකස් කර විය සියලු කාර්යාලවලටත්, උපකාර්යාලවලටත් බෙදා හැරිය යුතුය. වකුලේඛනයේදී දෙමළ කතාකරන පුද්ගලයින් සම්බන්ධව රාජ්‍ය සේවකයින්ගේ වගකීම විස්තර කළ යුතුය.

මතු සබැඳේ

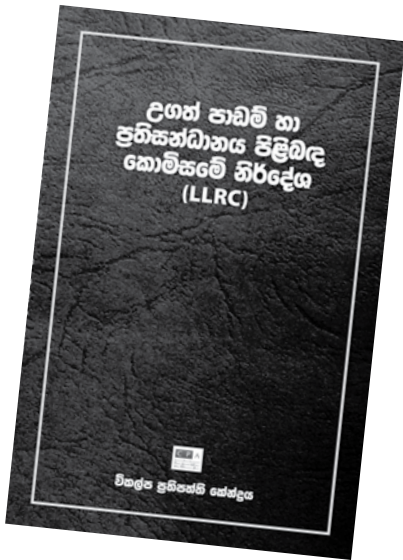
# LLRC වාර්තාව පිළිබඳ අවබෝධය සඳහා වැදගත් කෘතියක්

“

වාර්තාව නිකුත් වී වසරක කාලයක් ගත වී වසරක කාලයක් ගත වී ඇතත් ඒ පිළිබඳ පුළුල් අවබෝධයක් මේ රටේ බොහෝ පුරවැසියන් තුළ නොපවතින තත්ත්වයක් තුළ මෙවැනි කෘතියක් ප්‍රකාශයට පත් කිරීම බෙහෙවින් ප්‍රයෝජනවත් ය.

”

විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය විසින් ප්‍රකාශයට පත් කර ඇති උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධානය පිළිබඳව නිර්දේශ ඇතුළත් කෘතිය වැදගත් කාලීන සමාජ අවශ්‍යතාවයක් ඉටු කරයි. නිදහස ලැබීමෙන් පසු ශ්‍රී ලංකාව මුහුණ දුන් දරුණුම බේදවාචකය ලෙස සැලකිය හැකි තිස් අවුරුදු යුද්ධය පිළිබඳ මහජනයාගේ දෘෂ්ටි කෝණයෙන් පළවන අදහස් ප්‍රධාන ධාරාවේ ජනමාධ්‍ය හා සාහිත්‍ය තුළින් ප්‍රකාශයට පත් වන්නේ කලාතුරකිනි. උගත් පාඩම් හා ප්‍රතිසන්ධාන වාර්තාව විබඳු කලාතුරකින් පළකෙරෙන වාර්තාවකි. පොදුවේ බලන විට යුද්ධය පිළිබඳව මෙරට මහජනතාගේ දෘෂ්ටිකෝණයෙන් අදහස් පළවූ අවස්ථා ඉතා විරලය. මෙම වාර්තාවද මුළුමනින්ම විබඳු අදහස්වලින් යුතු වාර්තාවක් යැයි කිව නොහැකි වුවද යම් ප්‍රමාණයකට හෝ එම අදහස්



අන්තර්ගතය. විබැවින් මෙය එක් ආකාරයක වේගිකාසික ලියැවිල්ලකි. මේ පිළිබඳ පුළුල් සංවාදයක් මෙරට මහජනයා අතර ඇති විය යුත්තේ එහිසා ය. මෙම කොමිසමේ සම්පූර්ණ වාර්තාව පාර්ලිමේන්තුවට ඉදිරිපත් කර මේ වන විට වසරක කාලයක් ගත වී ඇතත් එහි සිංහල හෝ දෙමළ පිටපතක් කියැවීමේ අවස්ථාව මේ රටේ සිංහල හා දෙමළ ජනයාට තවමත් ලැබී නැත. ඒ සම්බන්ධයෙන් ඒල්ලවන චෝදනාවන්ට ප්‍රතිචාර දක්වන රජයේ ප්‍රකාශකයන් කියා සිටින්නේ දැන් විය සිංහල හා දෙමළට පරිවර්තනය කර ඇති බවත් වෙබ් අඩවි මගින් අවශ්‍ය අයට විය ඛාගත කරගෙන හැකි බවත් ය. එහෙත් මෙම වාර්තාව පිළිබඳ ප්‍රමාණවත් සමාජ සංවාදයක් ගොඩනැගීමට හෝ අවධානයක් ඇති කිරීමට වය ප්‍රමාණවත් නොවන බව අමුතුවෙන් කීමට අවශ්‍ය නැත. මේ යුද්ධයෙන් වැඩිපුර පීඩා වින්දේ මෙරට සිංහල හා දෙමළ සාමාන්‍ය පුරවැසියන් වුවත් මේ වාර්තාව කියැවීමේ අවස්ථාවක් ඔවුන්ට නොලැබීමෙන් පැහැදිලි වන්නේ යුද්ධයට හේතු වූ කරුණු පිළිබඳව මේ රටේ වගකිය යුත්තන්ට තවමත් නිසි

**අවබෝධයක් ලැබී නැති බවයි.**  
මේ පිළිබඳ චෝදනාව රජයට සෘජුවම එල්ල කිරීම සාධාරණ ය. එහෙත් එම විවේචනයට සීමා වී නිෂ්ක්‍රීයව සිටීම වගකිව යුතු ප්‍රජාව ගේ හෝ ප්‍රජා සංවිධානයක වගකීම නොවේ. වය තේරුම් ගනිමින් විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය මෙම කෘතිය සිංහල හා දෙමළ භාෂා මාධ්‍යයන්ගෙන් පලකිරීමට කටයුතු කිරීම අගය කළ යුත්තකි. මාස කීපයකට පෙර සම්පූර්ණ වාර්තාවේ පිටපතක් දෙමළ භාෂාවෙන් ඉන්දියාවේ පළකර ඇති බවට වාර්තා විය. වියද මෙතක් මෙරට සාමාන්‍ය දෙමළ ජනයා අතට පත් වී ඇති බවක් පෙනෙන්නට නැත. සිංහල භාෂාවෙන් විවෘතවත් හෝ සිදු වී නැත.  
විබඳු තත්ත්වයක් යටතේ මෙරට සාමාන්‍ය සිංහල හා දෙමළ පාඨකයා අතර සංවාදයක් ගොඩනැගීමට ඉවහල්වන කෘතියක් ලෙස මෙය හඳුන්වා දිය හැකි ය. විබැවින් උගත් පාඩම් වාර්තාව පිළිබඳ අද රට තුළ ඇතිවෙමින් තිබෙන සංවාදය ශක්තිමත් කිරීමට මෙම කෘතිය ඉවහල් වනු ඇත. අද රට ඉල්ලා සිටින පුළුල් ප්‍රතිසංස්කරණ සඳහා වය අවශ්‍යම සංවාදයකි.  
කොමිසමේ නිර්දේශ හැරුණු විට කොමිසම පිළිබඳ මූලික හැඳින්වීමක් ද මෙම කෘතියෙහි ඇතුළත් ය. කොමිසමෙහි සංයුතිය, එහි මූලික කාර්ය පටිපාටිය, වය ක්‍රියාත්මක වූ කාලවකවානුව

ඇතුළු විස්තර රැසක් එහි අඩංගු ය. ඒ හැරුණු විට කොමිසමේ නිර්දේශයන්හි ආසන්න ඉතිහාසය හැඳින්වීම සඳහා ඇතුළත් කර තිබෙන පරිච්ඡේදය ද ඉතා වැදගත් ය. ඒ මගින් ජී එස් පී ජ්ලස් බදු සහනය ලැබීම සඳහා යුරෝපා සංගමයේ නිර්දේශ, දරුණුමාන් වාර්තාව, පිහිටාහිදී මානව අයිතිවාසිකම් කඩුන්සිලයේ ඇති වූ සංවාද ඇතුළු මාතෘකා රැසක් ඇතුළත් වන පරිදි හිතැදු වීන්. ජී. පුට්ටේවා මහතා මෙම කෘතිය සංස්කරණය කර තිබේ.  
වාර්තාව තිකුත් වී වසරක කාලයක් ගත වී ඇතත් ඒ පිළිබඳ පුළුල් අවබෝධයක් මේ රටේ බොහෝ පුරවැසියන් තුළ නොපවතින තත්ත්වයක් තුළ මෙවැනි කෘතියක් ප්‍රකාශයට පත් කිරීම බෙහෙවින් ප්‍රයෝජනවත් ය.  
විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය විවිධ ප්‍රජා සංවිධාන සමඟ එක්ව එල්. එල්. ආර්. සී. වාර්තාව පිළිබඳව ගම් මට්ටමින් පවත්වාගෙන යන බොහෝ සංවාද සාකච්ඡා වලදී මෙම කෘතිය අත්පොතක් ලෙස භාවිතා වන අයුරු මේ දිනවල දකින්නට ලැබේ. මෙය තවදුරටත් පුළුල්විය යුතු සංවාදයකි. විසේම වය පශ්චාත් යුදකාලීන ශ්‍රී ලංකාවට අතහැවුණ සංවාදයකි. විකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය මගින් ප්‍රකාශයට පත් කරනු ලැබ ඇති මෙම කෘතිය එම සංවාදය පෝෂණය කරන අගනා සංග්‍රහයකි.

**ඔබේ භාෂා අයිතිය වෙනුවෙන්**

පොලිස් ස්ථානයකදී ඔබගේ භාෂාවෙන් ප්‍රකාශ සටහන් කර ගැනීමේ හැකියාවක් පොලිස් ස්ථානය තුළ සිටින නිලධාරීන්ට නොමැති නම් වය ඔබගේ භාෂාවෙන් (සිංහල හෝ දෙමළ) කොළයක සටහන් කර තොරතුරු පොතේ අලවන ලෙස ඔබට ඉල්ලා සිටිය හැක.

තම භාෂා අයිතිවාසිකම් උල්ලංඝනය වී ඇති ඕනෑම පුරවැසියකුට සහනය පතා රාජ්‍ය භාෂා කොමිසන් සභාව වෙත පැමිණිලි ඉදිරිපත් කළ හැකිය.

**පැමිණිලි සහ විමර්ශන සඳහා සෘජු දුරකථන**  
**0112878687**  
රාජ්‍ය භාෂා කොමිසන් සභාව,  
සතාපති/ලේකම්,  
හතරවන මහල, භාෂා මන්දිරය,  
341/7, කෝට්ටේ පාර,  
රාජගිරිය.  
ඊමේල් : olc@sltnet.lk

ආණ්ඩුකම ව්‍යවස්ථාවේ 18 වෙනි වගන්තියට අනුව රාජ්‍ය භාෂාව හැටියට සිංහල සහ දෙමළ යන කියන භාෂාවන් දෙකම නම් කිරීමෙන් පසුව රාජ්‍ය පරිපාලන දෙපාර්තමේන්තුව සියලුම දෙපාර්තමේන්තුවලට වකුලේඛයක් යැවුවා. දෙපාර්තමේන්තුවල සියලුම කටයුතු මේ භාෂා දෙකෙන්ම කළයුතු බව ඒ මගින් දැනුම් දී තිබුණා. නමුත් ඒ කිසිම දෙපාර්තමේන්තුවක් නීතිය නිසිපරිදි ක්‍රියාත්මක කරන්නේ නෑ. ඊට විසඳුමක් වශයෙන් රජය රාජ්‍ය භාෂා කොමිෂම පිහිටවුවා. මෙයත් හරියාකාරව ක්‍රියාත්මක නොවීම නිසා "ජාතික භාෂා සහ ඒකාබද්ධතා අමාත්‍යාංශය" නමින් අමාත්‍යාංශයකුත් පිහිටුවා තිබෙනවා. මේ සියලු දේ මෙසේ සිදුවූ ඇති තවමත් භාෂා ප්‍රතිපත්තිය අපේ රටේ හරියට ක්‍රියාත්මක වෙන්නේ නෑ. ඊට හොඳම උදාහරණයක් ලෙස අපේ රටේ භාවිතවන මුදල් නෝට්ටු පෙන්වා දියහැකිය.

"ශ්‍රී ලංකාණ්ඩුව වෙනුවෙන් තිබුණු කරන ලද මේ මුදල් නෝට්ටුව ශ්‍රී ලංකාව ඇතුළත ඕනෑම මුදල් ගණනක් ගෙවීම සඳහා භාවිත කළ හැක" කියලා හැම නෝට්ටුවකම සඳහන් වෙලා තියනවා. හැබැයි ඒක ලියල තියෙන්නේ සිංහල මධ්‍යයෙන් විතරයි!

නීතිඥ ප්‍රංචිචේවා මහතාගේ කරුණු දැක්වීමෙන් පසු භාෂා අයිතීන් උල්ලංඝණය කිරීම පිළිබඳ සිද්ධීන් වාර්තාකරණය පිළිබඳව මාධ්‍යවේදීන් සහ භාෂා සංගම් නියෝජිතයන් අතර ප්‍රායෝගික අභ්‍යාසයක් සිදු කෙරිණි. මෙහිදී භාෂා සංගම් නියෝජිතයෝ තමන් නියෝජනය කරන ප්‍රදේශ අනුව කණ්ඩායම් ගතව, භාෂා නීති උල්ලංඝණය වීමේ සිද්ධීන් සම්බන්ධව අත්දැකීම් වැඩිමුළුවට පැමිණ සිටි මාධ්‍යවේදීන් හමුවේ වාර්තා කළහ.

මාධ්‍යවේදියාවෙහි ඉදිරිපත් කළ පැමිණිල්ල විස්තරාත්මකව සටහන්කර ගත යුතු අතර එම තොරතුරු ප්‍රවෘත්තියක් ලෙස සකසා වැඩිමුළුවේ පවත්වන අභ්‍යාසය අවසානයේ සභාවට ඉදිරිපත් කෙරිණි. මාධ්‍යවේදීන් සටහන් කරගත් ප්‍රවෘත්තිය තම මාධ්‍ය හරහා ප්‍රකාශ කිරීමට ද මෙතුළින් අවස්ථාව ලැබෙන බව මෙහි දී ප්‍රංචිචේවා මහතා කියා සිටියේ ය.

# ලංකාවට ම ජාර වැරදුණු භාෂා ගැටලුවට පුරවැසි විසඳුමක්

5 පිටුවෙන්..

## පුරවැසියෝ කියති..

මඩකලපුව දිස්ත්‍රික්කයේ භාෂා සංගම් නියෝජනය කළ සාමාජික සාමාජිකාවන් රැසක් ප්‍රදේශයේ ජනමාධ්‍යවේදීන් වෙත භාෂා ගැටලුවලට අදාළව ඉදිරිපත් කළ පුරවැසි අත්දැකීම් කිහිපයක් මෙසේ ය.

### පොලීසියෙන් දත්තර නෑ

කාන්තන්කුඩි භාෂා සංගමයේ සමාජිකාවක් සෞන්දර්යාරාණි.

ගමේ මිනිහෙකුට වෙන අසාධාරණයක් ගැන පොලීසියට පැමිණිලි කරන්න ගියා. පැමිණිල්ල ලියාගත්තේ සිංහලෙන්. මොනවා ලියාගත්තාද කියලා දන්නේ නෑ. පරීක්ෂණයක් කෙරුණේ නෑ. ඒ ගැන ලිඛිතව කළ පැමිණිල්ලක් ලියාපදිංචි තැපෑලෙන් පොලීස් ස්ථානාධිපතිට යැව්වා. සති කීපයක් ගතවෙලත් කිසිම උත්තරයක් ලැබුණේ නැහැ.

### නඩුක් හමුදරුවන්ගේ ඔඩුක් හමුදරුවන්ගේ එරාළුර්

සුරේශ් කුමාර, රමේශ් එක්ක ගමනක් යමින් සිටියා. ටුරෆික් පොලීසියෙන් නතර කළා. ප්‍රශ්න කළා. සිංහලෙන් ප්‍රශ්න කරද්දී පිළිතුරු ලැබුණේ දෙමළෙන්. තරුණයන් දෙදෙනා රිමාන්ඩ් කළා. රුපියල් 10,000ක දඩ ගැනුවා.

"අපි අපේ භාෂා අයිතිය කඩවීමේ අසාධාරණයට මුහුණ දුන්නා. අයිතිය කඩකරපු නිලධාරියා අපට දඩුවම් දුන්නා."

### නොදන්න දේකට අස්සත් ගන්නා

එරාළුර්

රියදුරු සිවලිංගම් පදවාගෙන ගිය බස් රිය අහකුරකට ලක්වුණා. එයා අත්අඩංගුවට ගත්තා. පොලීසියට ඔහු කළ ප්‍රකාශය ඔවුන්ට තේරුණේ නෑ. ඔවුන් සිංහලෙන් ලියූ දේට නොදැන අස්සත් කළා තවමත් පරීක්ෂණ ඉවර නැහැ. මොකද වෙන්නේ කියලා සිවලිංගම් දන්නේ නෑ.

### සහජීවනයට භාෂා දැනුමක් ඕනෑ

ජය ජනනී, ලේකම්, වෙංගල්අඩි භාෂා සංගමය ආයතනය. (නැගෙනහිර විශ්ව විද්‍යාලයේ 1 වසරේ සිසුවියක්)

විශ්ව විද්‍යාලයට ගිය පළමුවෙනි දවසේ මාව අතරමං වුණා වගේ දැනුණා. එක එක පළාත් වලින් ළමයි ඇවිත් හිටියා. ඒත් අපිට කථා කරන්න බෑ. අපි ඔහේ බලාගෙන හිටියා. එදා මම හිතට ගත්තා කොහොම හරි සිංහල භාෂාව කථා කරන්න ඉගෙන ගන්නවා කියලා. දැන් මට ටිකක් කථා කරන්න පුළුවන් මම මේ භාෂා සංගමයට බැඳුණේ එක අරමුණක් ඇතිවයි. ඒ අරමුණ වන්නේ, අපේ ගමේ ඉන්න දෙමළ ජනතාවට හරියාකාරව සිංහල භාෂාව ඉගැන්වීමයි. රාජ්‍ය භාෂාවට සිංහල, දෙමළ, දෙකම අයිතිනම් අපට ඒ භාෂා දෙකම කථා කරන්න පුළුවන් වෙන්න ඕන. එහෙම නැතුව අපිට කවදාවත් සහජීවනය ගැන කතා කරන්න බෑ.



මෙම වැඩිමුළුවේ දෙවන සැසියේ දී සාකච්ඡාවට බඳුන් වූයේ තොරතුරු එකතු කිරීම, ගොනු කිරීම සහ ජනමාධ්‍යයන් හරහා වාර්තා කිරීමයි. මේ සඳහා ප්‍රවීණ මාධ්‍යවේදී කිඹිරියාගම බණ්ඩාර මහතා සිය දේශණය ආරම්භ කළේ ඉහත අභ්‍යාසයේ දී මාධ්‍යවේදීන් විසින් සභාවට ඉදිරිපත් කළ ප්‍රවෘත්ති පදනම් කරගෙනය. භාෂා නීති උල්ලංඝණය කිරීම සම්බන්ධව ප්‍රවෘත්ති වාර්තා කිරීමේ දී විශේෂයෙන් ම නිශ්චිත සුදානමකින් විය සිදුකළ යුතු බවත් ඒ සඳහා අවශ්‍ය සියලු තොරතුරු ප්‍රථමයෙන් ගොනුකර තබාගත යුතු බවත් ඔහු පැවසුවේය. මෙහි දී ඔහු එරාළුර් පොලීසියේ ටුරෆික් නිලධාරීන් පිළිබඳ සිදුවීම උදාහරණයකට ගත්තේ ය.

"මෙම ප්‍රවෘත්තියේ හැටියට දෙමළ තරුණයාගේ භාෂා අයිතිය හැකි කිරීමෙන් නොනැවිති ඔහුට දඬුවම්කුත් දීලා. මේ වගේ සිද්ධියක් මාධ්‍ය හරහා වාර්තා කිරීමේ දී අදාළ සිද්ධිය ගැන නිවැරදි අවබෝධයක් පාඨකයාට ලබා දිය යුතුය. එතැනදී වැදගත් විය යුත්තේ මෙම සිද්ධිය සිදු වූයේ කවදාද, කොහොමද, කොයි වේලාවෙද, ඇයි මෙහෙම සිද්ධ වූනේ, මෙයට සම්බන්ධ පුද්ගලයින් කවුද කියන තොරතුරු ටිකයි. එකකොට තමයි පාඨකයාට ප්‍රවෘත්තිය ගැන විස්වාසයක් ඇති වෙන්නේ."

මෙම ඉදිරිපත් කිරීම් සියල්ල අවසානයේ සහභාගිවූවන් සම්පත් දායකත්වයන් වෙත ප්‍රශ්න කීපයක් ද ඉදිරිපත් කළහ.

භාෂා අයිතිය හා ජනමාධ්‍ය පිළිබඳ ප්‍රශ්න මෙන්ම ඊට අදාළ වෙනත් ප්‍රශ්නද ඒ අතර විය.

ඒ පිළිබඳ තොරතුරු ඉදිරි කලාපයෙන් කියවමු.

# රාජ්‍ය සේවය ද්‍රවිභාෂාකරණය...

7 පිටුවෙන්

(මෙම විශේෂ විධි විධාන ක්‍රියාත්මක කිරීමේදී සියලු බලතල පාර්ලිමේන්තුව සතු වේ)

2006 වර්ෂයේ විවිධ අංශයන්හි කටයුතු කරන රාජ්‍ය සේවකයන්ගේ දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි දැනුම පිළිබඳ අවබෝධයක් ලබා ගත හැකි ය.

## මානව සම්පත්වල හිඟකම

රාජ්‍ය භාෂා දෙකෙන් ම රාජ්‍ය පරිපාලන කටයුතු සිදු කිරීමේ දී මුහුණ පෑමට සිදුවන බරපතලම ගැටලුව වන්නේ අවශ්‍ය මානව සම්පත්වල හිඟකමයි. එනම් සිය රාජකාරී කටයුතු කරගත හැකි මට්ටමකට ද්‍රවි භාෂික හැකියාවෙන් යුත් රාජ්‍ය සේවකයන්ගේ හිඟකමයි.

වර්තමානයේ දී උතුරු හා නැගෙනහිර පළාත්වලින් පිටත පිවිත්වන දෙමළ වැසියෙකුට එම පළාත්වලින් පිටත දී සිය භාෂාවෙන් රාජ්‍ය ආයතන හා කාර්යාලවල කටයුතු කිරීම සතුටුදායක මට්ටමකින් සිදුකළ නොහැක. එමෙන්ම ඉහත කී පළාත්වල සිටින සිංහල සුළුතරය ද එකී ප්‍රදේශවල දී මෙම ගැටලුවට මුහුණපායි. එහෙත් උතුරු නැගෙනහිර පළාත්වලින් පිටත පිවිත්වන 61% වන දෙමළ කතා කරන ජන ප්‍රතිශතය සමග සසඳා බලන කල සිංහල ජනකොටස් මුහුණ පාන තත්වය එතරම් බරපතල නොවේ.

2002 වර්ෂයේ දී ජන හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව විසින් කරන ලද සමීක්ෂනයට අනුව රාජ්‍ය සේවයේ නියුතුව සිටින දෙමළ කතා කරන සේවක සංඛ්‍යාව 8.31% පමණ වේ. එය මුල දෙමළ ජනකොටස හා සාපේක්ෂව බලන කල 26% කි. මෙම තත්වය ගැටලුවේ මූලාරම්භය ලෙස සැලකිය හැකි ය. ජාතික වශයෙන් ගත්කල දෙමළ ජාතිකයන්ගේ ප්‍රතිශතයට සමගාමීව දෙමළ බස භාවිත කරන රජයේ සේවකයන් සිටිය නම් තත්වය මෙතරම් බරපතල නොවනු ඇත.

පහත දැක්වෙන වගුව මගින්

වගුව 1 : භාෂා ප්‍රවීණත්වයට අනුව රාජ්‍ය සේවකයින් අංශ අනුව බෙදී ඇති ප්‍රතිශත

අමාත්‍යාංශය	මුළු සේවක සංඛ්‍යාව	භාෂා ප්‍රවීණත්වය (%)		
		සිංහල	දෙමළ	ඉංග්‍රීසි
<b>මුළු ගණන</b>	<b>813,030</b>	<b>91.3</b>	<b>15.7</b>	<b>32.0</b>
රාජ්‍ය අංශය	325,275	94.8	13.9	32.2
ප්‍රාදේශීය සභා	279,924	85.3	21.8	28.5
අර්ධ රාජ්‍ය	207,834	93.7	10.4	36.3

මූලාශ්‍රය : ජය හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව රාජ්‍ය හා අර්ධ රාජ්‍ය අංශයේ සේවයේ නියුතුවන්නන් පිළිබඳ සංගණනයේ මූලික වාර්තාව

වගු අංක 2 මගින් දෙමළ බස කතා කරන රාජ්‍ය සේවකයන්ගේ හා මිලිනගේ ජාතිය පිළිබඳ දත්ත ලබා දෙයි.

වගුව 2 : අංශ අනුව දෙමළ බස කතා කරන රාජ්‍ය සේවකයින් (2002 - ප්‍රාදේශීය)

අංශය	මුළු සේවක සංඛ්‍යාව	මුස්ලිම්	ශ්‍රී ලංකා දෙමළ	ඉන්දියානු දෙමළ	දෙමළ බස කතා කරන සේවක සංඛ්‍යාව, මුළු ගණන
රාජ්‍ය අංශය	295,734	3.09%	5.06%	0.25%	8.40%
ප්‍රාදේශීය සභා	292,072	5.75%	12.3%	1.76%	19.81%
අර්ධ රාජ්‍ය	247,845	3.20%	5.48%	0.37%	9%

මූලාශ්‍රය : ජය හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව රාජ්‍ය හා අර්ධ රාජ්‍ය අංශයේ සේවයේ නියුතුවන්නන් පිළිබඳ සංගණනයේ මූලික වාර්තාව

වගුව 3 : ප්‍රාදේශීය සභා මට්ටමින් හා භාෂා ප්‍රවීණතා මට්ටම් අනුව ප්‍රාදේශීය රාජ්‍ය සේවකයන් ව්‍යාප්ත වී ඇති ආකාරය

ප්‍රාදේශීය සභාව	මුළු සේවක සංඛ්‍යාව	භාෂා ප්‍රවීණත්වය (%)		
		සිංහල	දෙමළ	ඉංග්‍රීසි
<b>මුළු ගණන</b>	<b>279,924</b>	<b>85.3</b>	<b>21.8</b>	<b>28.5</b>
බස්නාහිර	60,898	94.7	8.7	29.7
මධ්‍යම	39,339	90.6	23.0	35.3
දකුණු	37,459	98.9	3.3	22.9
වයඹ	40,534	95.3	10.2	26.3
උතුරු මැද	19,210	96.0	10.6	24.4
උළුව	19,214	95.5	15.1	26.9
සබරගමුව	25,541	96.2	9.2	25.1
ඊසාන දිග	37,729	22.5	90.4	35.6

මූලාශ්‍රය : ජය හා සංඛ්‍යාලේඛන දෙපාර්තමේන්තුව රාජ්‍ය හා අර්ධ රාජ්‍ය අංශයේ සේවයේ නියුතුවන්නන් පිළිබඳ සංගණනයේ මූලික වාර්තාව

මතු සබැඳේ..

## භාෂා අයිතීන් ජයග්‍රහණයට.. 3 පිටුවෙන්

භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ ඉතිහාසයේ වැදගත් ජයග්‍රහණයක් රැසක් ලැබීමට පසුගිය කාලය තුළ ලාංකික සමාජයට අවස්ථාව උදාවුවේ මෙවැනි මැදිහත්වීම් මාලාවක ප්‍රතිඵල වශයෙනි.

මීට සමගාමීව රටපුරා ක්‍රියාත්මක කළ දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන් පිළිබඳවද මෙහිදී අවධාරණය කළ යුතුය. පොදු ජනතාව අතර මෙන්ම රාජ්‍ය නිලධාරීන් අතරද මෙවැනි වැඩසටහන් ගණනාවක් ක්‍රියාත්මක විය. ඒ අතර භාෂා අයිතීන් පිළිබඳව ජනමාධ්‍යවේදීන් දැනුවත් කිරීමේ වැඩසටහන්ද කැපී පෙනුණි.

එහෙත් ඒ සියලු දැනුවත් කිරීම් වල අවසන් ප්‍රතිඵල නොලගන හැක්කේ එකී දැනුවත්තාවය පුළුල් සමාජ ක්‍රියාකාරීත්වයක් දක්වා වර්ධනය කිරීමෙන් පමණි. ඖෂඳ ලේඛල් පිළිබඳ ජයග්‍රහණයෙන්ද, මුදල් නෝට්ටු මුද්‍රණයේ ජයග්‍රහණයෙන්ද, සනාථ වන්නේ එම සත්‍යයයි කිසිදු ජයග්‍රහණයක් සඳහා දැනුම සහ විවේචන පමණක් ප්‍රමාණවත් වන්නේ නැත.

ඒ සඳහා මැදිහත් වීමක් මෙන්ම ක්‍රියාකාරීත්වයක් අවශ්‍ය කෙරේ. වෙනත් ඕනෑම අයිතියක් මෙන්ම භාෂා අයිතියද ජයග්‍රහණය කළ හැක්කේ එමගින් බව පසුගිය මාස කිහිපය තුළ ලබාගත් විවිධ ජයග්‍රහණ මගින් සනාථ වේ.

ඒවා ඉතා සුළු විය හැකිය. අසම්පූර්ණ විය හැකිය. එහෙත් ඒවා දැනෙන සුළු සහ පරිපූර්ණ ජයග්‍රහණයක් දක්වා ඉදිරියට ගෙනයා හැක්කේ අවදියෙන් සිට නොනවත්වා ඉදිරියට ගෙන යන පුළුල් ක්‍රියාකාරීත්වයක් මගින් පමණි.

## අපට ලියන්න

ශ්‍රී ලංකාවේ භාෂා පිළිවෙත බෙහෙවින් සංවාදයට බඳුන් වූ මාතෘකාවකි. විභාෂා පුවත් හසුන මගින් අප උත්සාහ කරන්නේ එම සංවාදය තව දුරටත් පෝෂණය කිරීමටය. මෙම සංවාදය ගොඩනැගීමේ දී පාඨක ඔබගේ දායකත්වය ද අතිශය වැදගත් බව අපගේ විශ්වාසයයි. ඔබ සතු විවිධ අදහස්, තොරතුරු, ප්‍රවෘත්ති, අප වෙත ලියා විවන්න. විභාෂා පුවත් හසුන මෙරට භාෂා අයිතිය පිළිබඳ සංවේදී ඔබ සැම වෙනුවෙන් විවෘතය.

## භාෂා අයිතිය පිළිබඳ

ඔබේ අදහස්, යෝජනා ප්‍රතිචාර ගැටලු අප වෙත යොමු කරන්න.

සංස්කාරක,  
විභාෂා පුවත් හසුන,  
චිකල්ප ප්‍රතිපත්ති කේන්ද්‍රය  
24/2, 28 වෙහි පටුමග,  
මල්පාර, කොළඹ 07  
දුරකථනය : 0112 370801/4 ෆැක්ස් : 0112 370802



# භාෂා අයිතිය සඳහා එක්වෙමු

නැගෙනහිර පළාතේ භාෂා සංගම් නියෝජිතයන් සහ ප්‍රාදේශීය ජනමාධ්‍යවේදීන් අතර සම්බන්ධීකරණ වැඩසටහනක් මේ වන විට ආරම්භ කර තිබේ. මෙය ක්‍රියාවට නැගෙන්නේ සුළුතර ජාතිකත්ව ප්‍රජාවන්හි භාෂා අයිතීන් ප්‍රවර්ධනය කිරීමේ වැඩසටහනෙහි දෙවන අදියර යටතේ ය.

භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ ගැටලු ජනමාධ්‍ය මගින් වාර්තාකරණය ඉහළ නංවා ගැනීමේ අරමුණින් මෙම වැඩසටහන ක්‍රියාත්මක වේ. ජනතාවගේ මූලික අයිතියක් වන භාෂා අයිතිය හා ඊට අදාළ ගැටලු ප්‍රධාන ධාරාවේ ජනමාධ්‍ය මගින් වාර්තා වීමේ දුර්වලතා රැසක් පවතින බව භාෂා සංගම් නියෝජිතයන්ගේ මෙන්ම බොහෝ ජනමාධ්‍යවේදීන්ගේ ද පිළිගැනීම විය.

ඊට හේතු සොයා බලමින් එම වාර්තාකරණය වැඩි දියුණු කිරීම සඳහා අවශ්‍ය පියවර ගැනීමට මෙහිදී තීරණය විය. ඒ මගින් භාෂා අයිතීන් පිළිබඳ හඬක් රට තුළ ගොඩනැගීමේ අවශ්‍යතාවය මෙම සාකච්ඡා මාලාව තුළ අවධාරණය විය.

මෙම සාකච්ඡා මාලාව නැගෙනහිර පළාතේ අම්පාර, මඩකලපුව හා ත්‍රිකුණාමලය යන දිස්ත්‍රික් තුනෙහි මේ වනවිට පවත්වා ඇති අතර මෙහි දැක්වෙන්නේ ඒ අතරින් මඩකලපුව දිස්ත්‍රික්කයෙහි පැවති සාකච්ඡා සභාවේ අවස්ථා කිහිපයකි.

## සහභාගිකයන් අතරින් පිරිසක් ▼



▲ හිඟඳු එස්.පී. පුංචිහේවා මහතා සභාව අමතමින්

